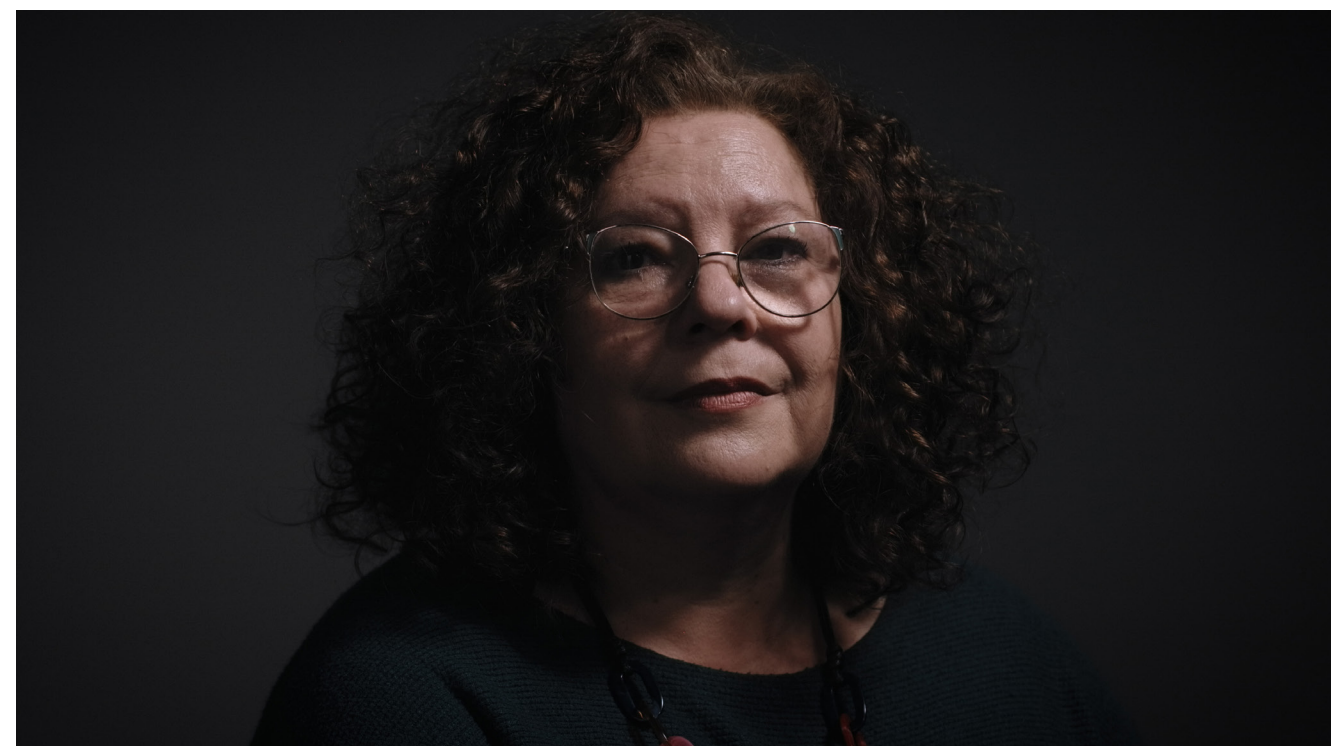


Testimonios



Las víctimas

no son simples estadísticas
ni parte del decorado de la

Historia. Son seres humanos con nombre, apellidos, familia, amigos, trabajo, aficiones, emociones y sueños a los que un día alguien decidió borrar. Debemos situarlos en el centro del relato y devolverles el protagonismo que se les ha negado durante décadas.

Las familias de las víctimas mortales, los heridos y los testigos del atentado son parte fundamental de la Historia, como lo fue el testimonio de las víctimas del Holocausto para que el mundo entendiera, parafraseando a Primo Levi, el horror del que había sido capaz el hombre. Escucharlos es la mejor vacuna contra el fanatismo y garantía de no repetición. Bajo esta premisa se ha preparado un vídeo con el testimonio de algunos familiares, heridos y supervivientes de la masacre. Intervienen Blanca Condado y Alicia Gómez, viuda e hija de Francisco Gómez Vaquero, el cocinero de Rolando; Carmen Sabido Gracia, que tenía 19 años y trabajaba en el restaurante como friegaplatos; Aidé Llanos Domínguez, sobrina de uno de los camareros, Manuel Llanos Gancedo; la hija de Antonio Lobo Aguado, María Isabel Lobo Morcillo; y la de Félix Ayuso Pinel, María Jesús Ayuso del Pueyo; Baldomero Barral Pérez, hijo del joven matrimonio gallego al que ETA mató aquel día; María Jesús Arandilla de Roa, una de las amigas de la joven fallecida en el restaurante Tobogán, María Ángeles Rey Martínez. Asimismo, forman parte del elenco los heridos Natividad Astudillo García, que se encontraba en Tobogán, y Marceliano Gutiérrez Rodríguez, que estaba tomando algo en Rolando.

Lekukotzak



Biktimak

ez dira estatistika soilak, ezta historiaren
dekoratuaren zati bat ere. Izen-

abizenak, familia, lagunak, lana, zaletasunak, emozioak eta ametsak dituzten gizakiak dira, eta egun batean norbaitek haiek ezabatzea erabaki zuen. Kontakizunaren erdigunean jarri behar ditugu, eta hamarkadetan zehar ukatu zaien protagonismoa itzuli behar diegu. Hildakoen familiak, zaurituak eta atentatuaren lekukoak Historiaren funtsezko parte dira, Holokaustoaren biktimen testigantza izan zen bezala, munduak, Primo Levi parafraseatuz, gizonak izan zuen izugarrikeria uler zezan. Haiek entzutea da fanatismoaren aurkako txertorik onena eta ez errepikatzeko bermea. Premisa hori oinarri hartuta, bideo bat prestatu dugu, sarraskitik bizirik atera ziren zenbait senitartekoren testigantzarekin. Hizlariak: Blanca Condado eta Alicia Gómez, Francisco Gómez Vaquero Rolandoko sukaldariaren alarguna eta alaba; Carmen Sabido Gracia, 19 urte zituen eta jatetxean ontzi-garbigailu gisa lan egiten zuena; Aidé Llanos Domínguez, zerbitzarietako baten, Manuel Llanos Gancedoren, iloba; Antonio Lobo Aguadoren alaba, María Isabel Lobo Morcillo; eta Félix Ayuso Pinelen alaba, María Jesús Ayuso del Pueyo; Baldomero Barral Pérez, ETak egun hartan hil zuen senar-emazte galiziar gazteen semea; María Jesús Arandilla de Roa, Tobogán jatetxean hildako gaztearen, María Ángeles Rey Martínezen, lagunetako bat. Halaber, parte-hartzaileen zerrendan daude: Tobogánen zegoen Natividad Astudillo García eta Rolandon zerbait hartzen ari zen Marceliano Gutiérrez Rodríguez, biak ere zaurituak.

+ INFO



Vídeo

Bideoa

Rolando 2:15-2:45

50 años de la primera
masacre de ETA

50 urte ETAre lehen
sarraskitik



Camilleros y bomberos sacando heridos de la cafetería Rolando.
Fuente: VOLKHART MÜLLER/EFE/lafototeca.com

Andazainak eta suhiltzaileak zaurituak ateratzen Rolando kafetegitik.
Iturria: VOLKHART MÜLLER/EFE/lafototeca.com

El viernes 13 de septiembre de 1974, a las 14:30 horas, una potente bomba reforzada con metralla explotó en el salón comedor de la cafetería Rolando, ubicada en la calle del Correo, al lado de la Puerta del Sol (Madrid). Ese día murieron 11 personas y más de 70 resultaron heridas. Debido a las secuelas físicas, Gerardo García Pérez falleció el 29 de septiembre de 1974 y el inspector Félix Ayuso Pinel, el único policía de la lista, el 11 de enero de 1977. Así, el balance final de la matanza de Rolando ascendió a 13 víctimas mortales.

Fue el primer atentado indiscriminado de la larga historia de ETA. Sin embargo, como hizo tantas otras veces, la banda mató y mintió. En vez de reivindicar el crimen, culpó a la ultraderecha y al régimen franquista. No reconoció su responsabilidad hasta 2018.

1974 ko irailaren 13an, ostirala, 14:30ean, metrailaz indartutako bomba indartsu batek eztanda egin zuen Correo kaleko Rolando kafetegiko jangela-aretoan, Puerta del Solen (Madril) ondoan. Egun horretan 11 pertsona hil eta 70 baino gehiago zauritu ziren. Ondorio fisikoen ondorioz, Gerardo García Pérez 1974ko irailaren 29an hil zen, eta Félix Ayuso Pinel inspektorea, zerrendako polizia bakarra, 1977ko urtarrilaren 11n. Horrela, Rolandoko sarraskiaren azken balantzea 13 hildakokoa izan zen. ETAre historia luzeko lehenengo atentatu bereizi gabea izan zen. Hala ere, beste askotan egin zuen bezala, taldeak hil eta gezurra esan zuen. Krimena aldarrikatu beharrean, ultraeskuinari eta erregimen frankistari egotzi zien errua. 2018ra arte ez zuen bere erantzukizuna aitortu.

+ INFO



Catálogo de la exposición



Erakusketaren katalogoa



Exhibition Catalogue

Años de plomo

Berunezko urteak

A finales de la década de los sesenta surgió una nueva oleada internacional de terrorismo. La mayoría de los grupos se adscribían a la extrema izquierda o al nacionalismo radical, pero también los hubo de corte ultraderechista. Todos ellos compartían su rechazo a la democracia parlamentaria. En 1974 Europa occidental se convirtió en el foco de este tipo de violencia política. De acuerdo con la Global Terrorism Database, el 54% de los atentados de aquel año tuvieron lugar en el Viejo Continente. También fue el escenario de 400 de los 517 asesinatos que los terroristas cometieron en todo el mundo: el 77,3% del total. Aunque pretendían justificar sus crímenes con excusas dispares y operaban en sistemas políticos de distinta naturaleza, desde dictaduras como la franquista a democracias consolidadas como la británica y la italiana, los terroristas tenían un inconfundible aire de familia. Entre otras cosas, recurrieron a las mismas tácticas. Así, a menudo utilizaron artefactos explosivos que dieron lugar a atentados indiscriminados. Estos son algunos de los más letales de 1974:

Hirurogeiko hamarkadaren amaieran nazioarteko terrorismo-bolada berri bat sortu zen. Talde gehienak muturreko ezkerri edo muturreko nazionalismoari atxikitzen zitzaizkion, baina ultraeskuindarrak ere izan ziren. Demokrazia parlamentarioaren aurkako jarrera partekatzen zuten guztiek. 1974an, Mendebaldeko Europa indarkeria politiko mota horren gune bihurtu zen. Global Terrorism Database-ren arabera, urte hartako atentatuak % 54 Kontinente Zaharrean gertatu ziren. Terroristek mundu osoan egindako 517 hilketetatik 400en agertokia ere izan zen: hilketa guztien % 77,3. Beren krimenak aitzakia desberdinekin justifikatu nahi bazituzten ere, eta izaera desberdineko sistema politikoetan jarduten bazuten ere (frankista bezalako diktadurak nahiz britainiarra eta italiarra bezalako demokrazia finkatuak), terroristek familia-kutsu nahasezina zuten. Besteak beste, taktika berberak erabili zituzten. Hala, sarritan lehergailuak erabili zituzten, eta bereizi gabeko atentatuak eragin zituzten. Hauek dira 1974ko hilgarrienetako batzuk:

Fecha	Lugar	País	Organización responsable	Ideología	Método	Fallecidos	Heridos
4 de febrero	Yorkshire del Oeste	Reino Unido	IRA Provisional	Nacionalista radical	Bomba	12	14
2 de mayo	Belfast	Reino Unido	Ulster Volunteer Force	Nacionalista radical	Bomba	6	18
15 de mayo	Ma'alot	Israel	Frente Democrático para la Liberación de Palestina	Nacionalista radical	Granadas y armas de fuego	31	70
17 de mayo	Dublín y Monaghan	Irlanda	Ulster Volunteer Force	Nacionalista radical	Coches-bomba	33	258
28 de mayo	Brescia	Italia	Ordine Nero	Neofacista	Bomba	8	102
17 de julio	Londres	Reino Unido	IRA Provisional	Nacionalista radical	Bomba	1	42
4 de agosto	San Benedetto Val di Sambro	Italia	Ordine Nero	Neofacista	Bomba	12	44
30 de agosto	Tokio	Japón	Frente Armado Antijaponés de Asia Oriental	Extrema izquierda	Bomba	8	380
8 de septiembre	Mar Mediterráneo	Grecia	Organización Abu Nidal	Nacionalista radical	Bomba	88	0
13 de septiembre	Madrid	España	ETA	Nacionalista radical	Bomba	13	71
15 de septiembre	París	Francia	Ilich Ramírez Sánchez (<i>Carlos El Chacal</i>)	Extrema izquierda	Granada	2	34
5 de octubre	Guildford	Reino Unido	IRA Provisional	Nacionalista radical	Bombas	5	75
7 de noviembre	Woolwich	Reino Unido	IRA Provisional	Nacionalista radical	Bomba	2	31
21 de noviembre	Birmingham	Reino Unido	IRA Provisional	Nacionalista radical	Bombas	21	183

+ INFO



1974. El año en el que Europa occidental fue el epicentro del terrorismo

1974. Europa mendebaldea terrorismoaren epizentroa izan zen urtea



Después del 68

68ren ondoren

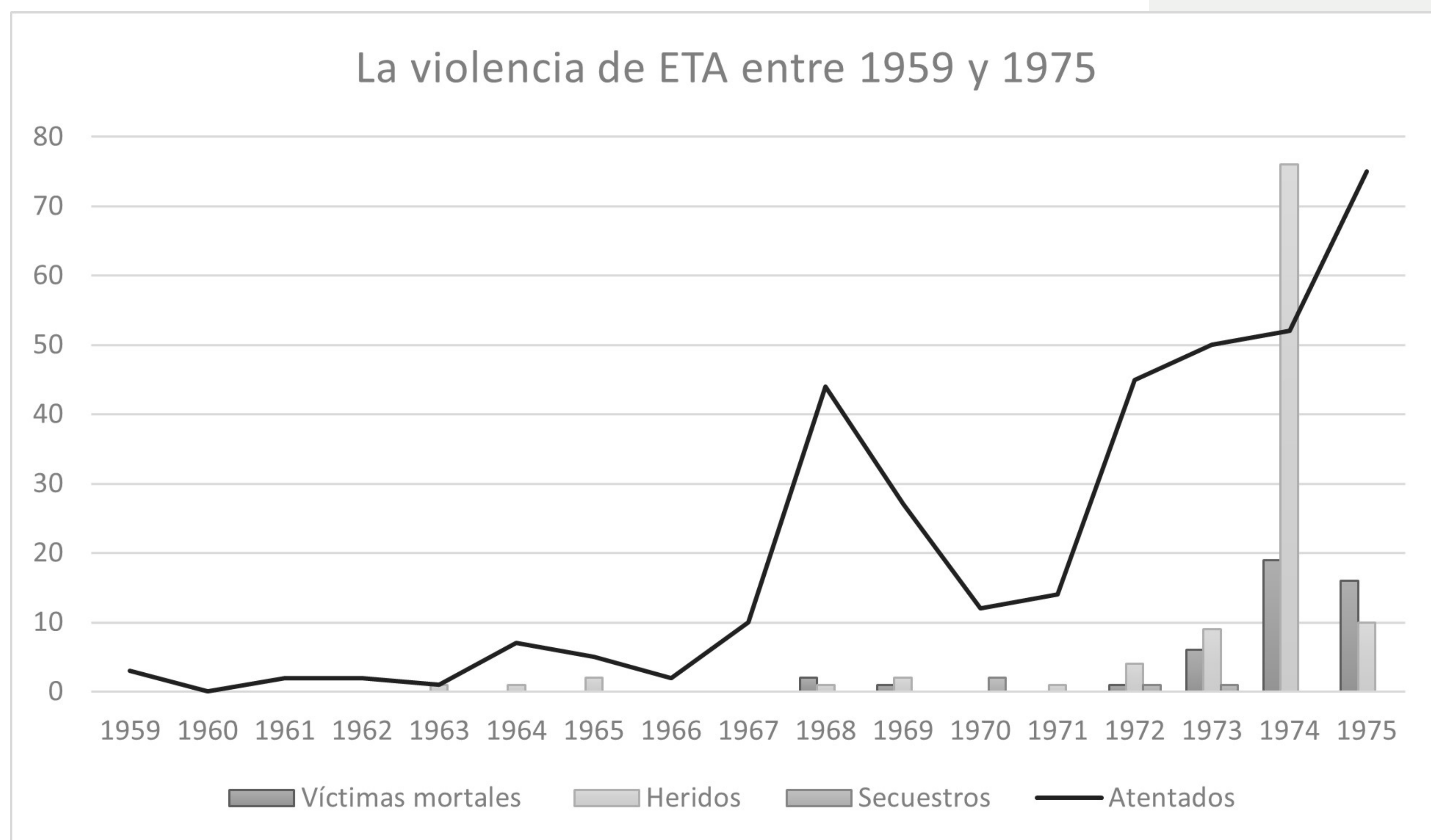


Testimonio de María del Pilar Seguí, herida en el atentado de Carlos El Chacal en París el 14 de septiembre de 1974

Carlos El Chacalek 1974ko irailaren 14an Parisen egindako atentatuan zauritutako María del Pilar Segúiren testigantza

La espiral

Espirala



Atentados de ETA durante la dictadura franquista.

Fuente: elaboración propia, Gaizka Fernández Soldevilla.

ETAren atentatuak diktadura frankistan.

Iturria: geuk egina, Gaizka Fernández Soldevillak.



Fotografía propagandística de ETA, sin fecha (ca 1968).

Fuente: Archivo Judicial Territorial de la Comunidad de Madrid, Sumario 3/1977 del Juzgado Central de Instrucción nº 21 de Madrid.

ETAren propaganda-argazkia, datarik gabea (ca 1968).

Iturria: Madrilgo Erkidegoko Lurralde Artxibo Judiziala, Madrilgo Instrukzioko 21 zenbakiko Epaitegi Zentralaren 3/1977 sumarioa.

ETA perpetró su primer atentado en octubre de 1959, en plena dictadura. No obstante, su antifranquismo fue circunstancial. Desde su perspectiva, Franco era un «mero accidente histórico». Por eso la organización no solo continuó su actividad tras el fallecimiento del «Caudillo», sino que la aceleró: cometió el 95% de sus 853 asesinatos entre 1976 y 2010.

Para el nacionalismo radical, el fin justificaba los medios. En 1965 ETA adoptó la estrategia de acción-reacción-acción: provocar mediante atentados una represión indiscriminada contra la población vasca y navarra para que esta se uniese a la «guerra revolucionaria». Y, en efecto, el régimen reaccionó con la torpe brutalidad que se preveía. Ese mismo año la banda se felicitaba: «La dictadura del General Franco está siendo para nuestro pueblo infinitamente más positiva que una República democrático-burguesa».

El 7 de junio de 1968 ETA asesinó al guardia civil de Tráfico José Antonio Pardines. Sus siguientes víctimas mortales fueron el inspector jefe de la Brigada de Investigación Social de San Sebastián Melitón Manzanás (agosto de 1968); el taxista Fermín Monasterio (abril de 1969); el policía municipal Eloy García Cambra (agosto de 1972); y los jóvenes trabajadores gallegos José Humberto Fouz Escobero, Jorge Juan García Carneiro y Fernando Quiroga Veina (marzo de 1973).

ETAk 1959ko urrian egin zuen lehen atentatua, diktadura betean. Hala ere, bere antifrankismoa zirkunstantziala izan zen. Bere ikuspegitik, Franco «istripu historiko hutsa» zen. Horregatik, erakundeak, «Caudillo»a hil ondoren, jarduerarekin jarraitzeaz gain, bizkortu egin zuen: bere 853 hilketen % 95 egin zituen 1976 eta 2010 artean.

Nazionalismo erradikalarentzat, helburuak bitartekoak justifikatzen zituen. 1965ean, ETAk ekintza-erreakzio-ekintza estrategia ezarri zuen: atentatuen bidez euskal herritarren eta nafarren aurkako errepresio bereizi gabea eragitea, biztanleria horrek «gerra iraultzailearekin» bat egin zezan. Eta, hain zuzen, erregimenak aurreikusitako basakeria traketsarekin erreakzionatu zuen. Urte horretan bertan, taldea pozik agertu zen: «Franco Jeneralaren diktadura Errepublikak demokratiko-burges bat baino askoz positiboagoa izaten ari da gure herriarentzat».

1968ko ekainaren 7an ETAk José Antonio Pardines Trafikoko guardia zibila erail zuen. Hurrengo hildakoak Melitón Manzanás Donostiako Gizarte Ikerketako Brigadako inspektore-burua (1968ko abuztua), Fermín Monasterio taxi-gidaria (1969ko apirila), Eloy García Cambra udaltzaina (1972ko abuztua) eta José Humberto Fouz Escobero, Jorge Juan García Carneiro eta Fernando Quiroga Veina (1973ko martxoan) galiziar langile gazteak izan ziren.

+ INFO



Teo Uriarte sobre el mito de la ETA antifranquista

Teo Uriarte ETA antifrankistaren mitoari buruz



Pódcast. La Historia del Terrorismo en España, episodio 3

Podcasta. Terrorismoaren Historia Espainian, 3. atala



Pardines. Cuando ETA empezó a matar



Pardines. ETA erailtzen hasi zenean

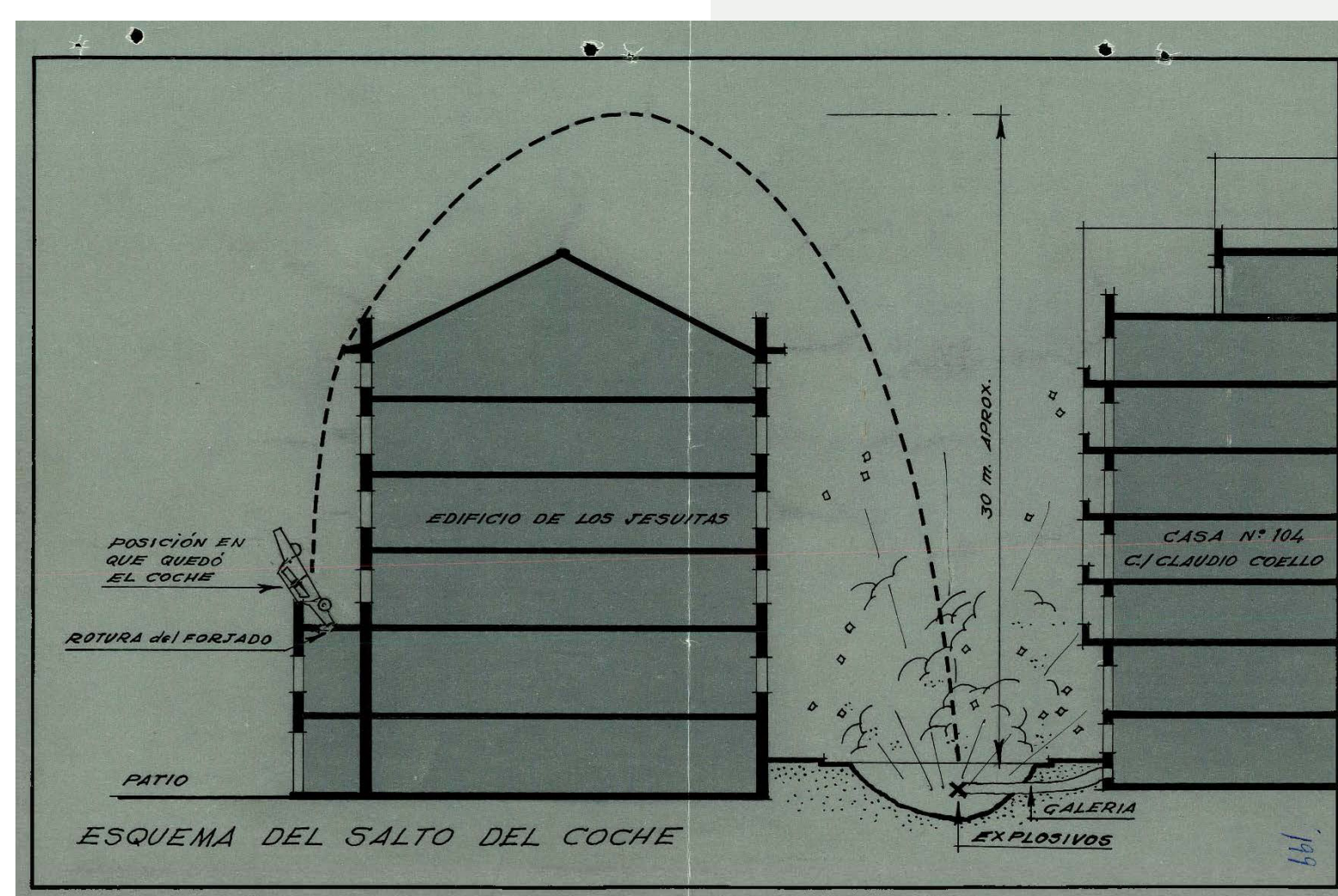
El magnicidio

Magnizidioa



Estado en el que quedó el vehículo del presidente Carrero Blanco tras la explosión.

Carrero Blanco presidentearen ibilgailua zer egoeratan geratu zen leherketaren ondoren.



Croquis del atentado.

Atentatuaren krokisa.

Fuente: Archivo Judicial Territorial de la Comunidad de Madrid, Sumario 3/1977 del Juzgado Central de Instrucción nº 21 de Madrid.

Iturria: Madrilgo Erkidegoko Lurralde Artxibo Judiziala, Madrilgo Instrukzioko 21 zenbakiko Epaitegi Zentralaren 3/1977 sumarioa.



Cráter en la calle Claudio Coello.

Kraterra Claudio Coello kalean.

El 20 de diciembre de 1973 una bomba compuesta por 75 kilogramos de goma 2E-C explotó en la calle Claudio Coello de Madrid cuando pasaba el vehículo del presidente del Gobierno. El automóvil se elevó entre 35 y 40 metros para caer en el interior de un edificio propiedad de la Compañía de Jesús. Fallecieron tres personas: el almirante Luis Carrero Blanco, que era la mano derecha del dictador, su chófer, José Luis Pérez Mogena, y su escolta, el inspector Juan Antonio Bueno Fernández. Hubo, además, siete heridos; entre ellos una niña de cinco años, que sufrió lesiones graves, y otra de diez meses, leves.

El magnicidio brindó a ETA una gran baza propagandística a nivel internacional. Lo presentó como una meditada operación para evitar «la continuidad del franquismo». Creyéndolo, un sector de la sociedad empezó a ver a la banda como la punta de lanza de la lucha contra el régimen.

Sin embargo, era falso. Por una parte, el atentado solo buscaba provocar más represión. Por otra, el plan original había sido secuestrar a Carrero Blanco. La organización lo desechó cuando, al ser nombrado presidente, le pusieron más protección policial. Simplemente a ETA se le presentó la oportunidad y la aprovechó, ya que contaba con información, medios y una red de apoyo en Madrid.

1973ko abenduaren 20an, 2E-C gomazko 75 kilogramoz osatutako bonba batek eztanda egin zuen Madrilgo Claudio Coello kalean, Gobernuako presidentearen ibilgailua pasatzen ari zela. Autoa 35 eta 40 metro artean igo, eta Jesusen Lagundiaren jabetzakoa zen eraikin baten barruan erori zen.

Hiru pertsona hil ziren: Luis Carrero Blanco almirantea, diktadorearen eskuineko eskua zena, José Luis Pérez Mogena txoferra, eta lehenaren bizkartzaina, Juan Antonio Bueno Fernández inspektorea. Gainera, zazpi zauritu izan ziren; horien artean, bost urteko neskato bat, lesio larriak izan zituen, eta hamar hilabetezko beste bat, zauri arinekin.

Magnizidioak propagandarako abagune handia eskaini zion ETari nazioartean. “Frankismoaren jarraipena” saihesteko operazio gogoetatu gisa aurkeztu zuen. Hura sinetsita, gizarteko sektore bat erregimenaren aurkako borrokaren lehen lekuan ikusten hasi zen banda.

Hala ere, gezurra zen. Alde batetik, atentatuak errepresio gehiago eragin nahi zuen. Bestalde, jatorrizko plana Carrero Blanco bahitzea izan zen. Erakundeak baztertu egin zuen, presidente izendatu zutenean, poliziaren babes handiagoa jarri baitzioten. ETari, besterik gabe, aukera aurkeztu zitzaion eta aprobetxatu egin zuen, Madril en informazioa, baliabideak eta laguntza-sarea baitzituen.

+ INFO



Pódcast. El asesinato de Carrero Blanco

Podcasta. Carrero Blancoren hilketa



Las raíces de un cáncer

Minbizi baten sustraiak

La red de Eva Forest

Eva Forest-en sarea



Foto policial de Eva Forest.

Fuente: EFE/lafototeca.com

Eva Foresten polizia-argazkia.

Iturria: EFE/lafototeca.com



Interior del zulo de la calle Hogar 68 de Alcorcón.

Fuente: Archivo Judicial Territorial de la Comunidad de Madrid, Sumario 2/1977 del Juzgado de Instrucción nº 21 de Madrid.

Alcorcóneko Hogar kaleko 68. zenbakiaren zuloaren barrualdea.

Iturria: Madrilgo Erkidegoko Lurralde Artxibo Judiziala, Madrilgo 21 zenbakiko Instrukzio Epaitegiaren 2/1977 sumarioa.

En 1971 el miembro de ETA José Miguel Beñarán (*Argala*) contactó en Madrid con el matrimonio formado por el dramaturgo Alfonso Sastre y la activista Genoveva Forest, más conocida como Eva. Fascinados por la revolución cubana y la guerra de Vietnam, defendían el uso de la violencia como medio para sustituir la dictadura franquista por otra de corte comunista. Forest captó y radicalizó a un puñado de adultos y jóvenes estudiantes con quienes formó el Frente Popular de Liberación, que supuestamente era una nueva organización de extrema izquierda. Ahora bien, únicamente funcionó como red de apoyo a los comandos de ETA que se desplazaban a Madrid. Los seguidores de Forest les facilitaban gestiones, vigilancias, contactos, alojamiento, zulos, compañía y conocimiento del terreno; en definitiva, la infraestructura. No todos sabían lo que estaban haciendo y para quién. Sin la ayuda de este grupúsculo y especialmente de Eva Forest, ETA no hubiera podido llevar a cabo ni el magnicidio de Carrero Blanco en 1973 ni la masacre de la cafetería Rolando al año siguiente.

1971n, José Miguel Beñarán (*Argala*) ETako kidea senar-emazte ziren Alfonso Sastre antzerkigilearekin eta Genoveva Forest aktibistarekin (Eva izenez ezagunagoa) jarri zen harremanetan Madrilén. Kubako iraultzarekin eta Vietnamgo gerrarekin liluratuta, biolentziaren erabilera defendatzen zuten diktadura frankistaren ordezkariak komunista zuten beste bat jartzeko. Forestek ikasle heldu eta gazte batzuk erakarri eta erradikalizatu zituen, eta haiekin osatu zuten Askapenerako Herri Frontea, ustez ezker muturreko erakunde berria zena. Hala ere, Madrilera joaten ziren ETako komandoei laguntzeko sare gisa baino ez zuten funtzionatu. Foresten jarraitzaileek kudeaketak, zaintzak, kontaktuak, ostalua, zuloak, konpainia eta ingurunearen ezagutza errazten zituzten; azken batean, azpiegitura. Denek ez zekiten zertan eta norentzat ari ziren. Talde honen eta, bereziki, Eva Foresten laguntzarik gabe, ETak ezin izango zuen Carrero Blancoren 1973ko magnizidioa burutu, ezta hurrengo urtean Rolando kafetegiko sarraskia ere.

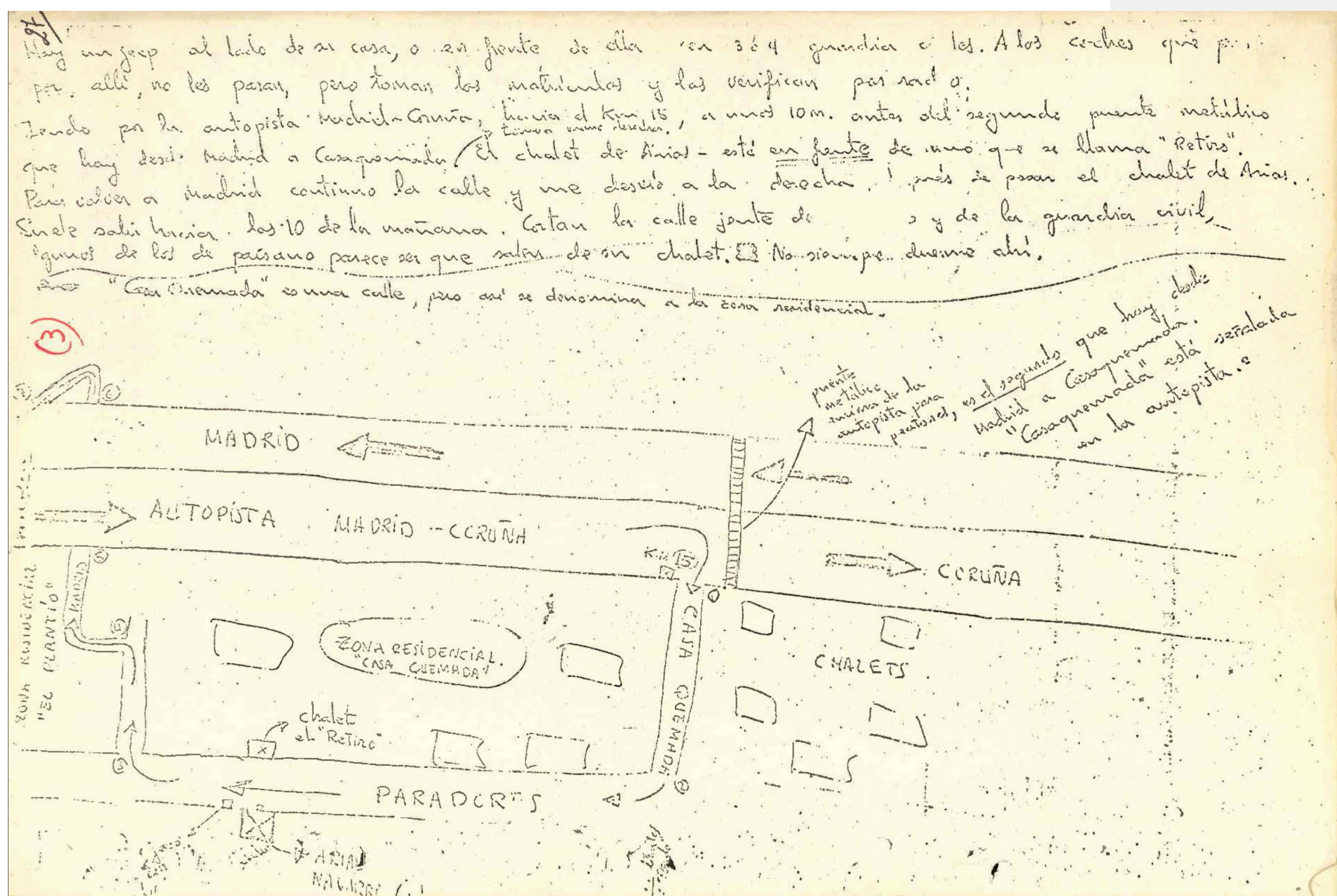
+ INFO



*El huevo de la serpiente.
El nido de ETA en Madrid*

ETA en 1974

ETA 1974an



Plano de la ubicación de la vivienda del presidente Carlos Arias Navarro encontrado en un «buzón» de ETA en Rentería.

Fuente: Archivo Judicial Territorial de la Comunidad de Madrid, Sumario 2/1977 del Juzgado de Instrucción nº 21 de Madrid.

Carlos Arias Navarro presidentearen etxebizitzaren kokapenaren planoak, ETak Erreterian zuen «postontzi» batean aurkitua.

Iturria: Madrilgo Erkidegoko Lurralde Artxibo Judiziala, Madrilgo 21 zenbakiko Instrukzio Epaitegiaren 2/1977 sumarioa.

Ese año, el más luctuoso de su historia hasta entonces, la banda asesinó a 19 personas, a las que sumaría otras 15 víctimas mortales en 1975.

El 3 de abril acabó con la vida del cabo de la Guardia Civil Gregorio Posada Zurrón en Azpeitia. Se trató del primer atentado en el que utilizaron las «mariettas» que recientemente había adquirido ETA. En la madrugada del 2 al 3 de junio, en un control de carretera en Ataun, otro etarra mató al guardia Manuel Pérez Vázquez.

Aquel verano la organización había preparado dos operaciones. En primer lugar, el secuestro del aristócrata y empresario Luis Gómez-Acebo en la playa de Zarautz, donde veraneaba. Uno de los etarras fue arrestado por hurto y sus compañeros amarraron mal el yate que habían alquilado, así que la marea se lo llevó. Unos días después, tomaron otro barco, pero fueron descubiertos por la Guardia Civil en la ría de Orio. Tras un intercambio de disparos, decidieron regresar a Bayona.

El otro proyecto era el secuestro de personalidades españolas en el puerto de Montecarlo (Mónaco). ETA adquirió una embarcación y un chalé para esconder a los rehenes. Ahora bien, uno de los integrantes del comando, Jokin Azaola, temiendo que el secuestro desembocase en el asesinato de los rehenes y se disparase la represión, informó a la Policía.

A cambio, pidió que ninguno de sus compañeros fuera detenido. Y así se hizo.

En diciembre de 1978, cuando salió a la luz lo que realmente había ocurrido, un pistolero asesinó a Azaola en Getxo.

Urte horretan, ordura arteko bere historiako tamalgarriena, taldeak 19 pertsona hil zituen, eta horiei beste 15 hildako gehitu behar zaizkie 1975ean.

Apirilaren 3an Gregorio Posada Zurrón Guardia Zibilaren kaboa hil zuten Azpeitian. Duela gutxi ETak eskuratutako «mariettak» erabili zituzten lehen atentatua izan zen. Ekainaren 2tik 3rako goizaldean, Ataungo errepide-kontrol batean, beste etakide batek Manuel Pérez Vázquez guardia hil zuen.

Uda hartan, antolakuntzak bi operazio prestatu zituen. Lehenik eta behin, Luis Gómez-Acebo aristokrata eta enpresariaren bahiketa Zarauzko hondartzan, non uda igarotzen ari baitzen. Etakideetako bat ebasketagatik atxilotu zuten, eta bere kideek alokatutako yatea gaizki lotu, eta mareak eraman zuen. Egun batzuk geroago, beste itsasontzi bat hartu zuten, baina Guardia Zibilak Orioko itsasadarrean aurkitu zituen. Tiro-truke baten ondoren, Baionara itzultzea erabaki zuten. Beste proiektua Montecarloko (Monako) portuan Espainiako pertsona ospetsuak bahitzea zen. ETak ontzi bat eta txalet bat erosi zituen bahituak atxikitzeko. Hala ere, komandoko kideetako batek, Jokin Azaolak, Poliziari jakinarazi zion, beldur baitzen bahiketaren erruz bahituak hilko ote ziren eta errepresioa areagotuko ote zen. Ordainetan, bere kideetako bat ere ez atxilotzeko eskatu zuen. Eta horrela egin zen.

1978ko abenduan, benetan gertatutakoa argitara atera zenean, pistoladun batek Azaola hil zuen Getxon.

+ INFO



Gregorio Posada Zurrón

Gregorio Posada Zurrón



Manuel Pérez Vázquez

Manuel Pérez Vázquez



Jokin Azaola Martínez

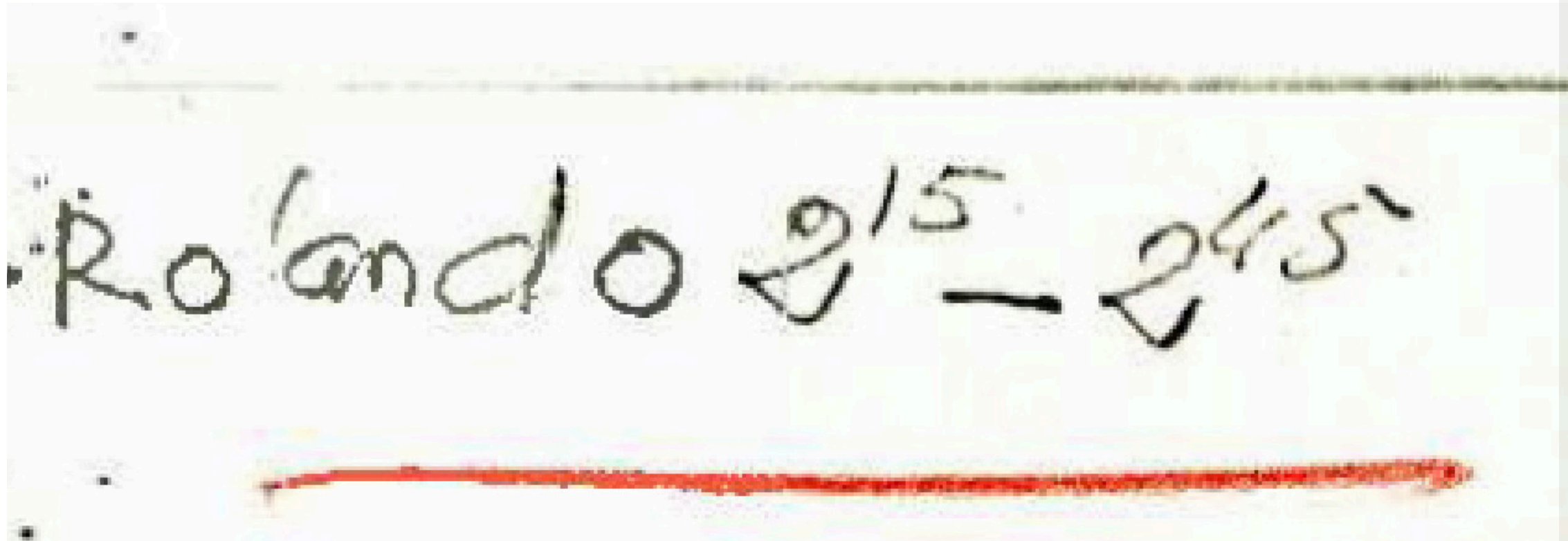
Jokin Azaola Martínez



El topo de ETA que salvó a la Corona de España en Mónaco (I)

Monakon Espainiako Koroa salbatu zuen ETaren satorra (I)

El primer comando



En la madrugada del 5 al 6 de julio de 1974 llegaron a Madrid tres miembros de ETA: José María Arruabarrena (*Tanque*), Faustino Estanislao Villanueva (*Chapu*) y José Manuel Galarraga (*Potxolo*). Les habían asignado una triple misión:

- 1) Construir zulos en casas pertenecientes tanto a Forest y sus seguidores como a personas a las que ella había engañado. Serían utilizados para esconder armas, munición, propaganda, rehenes, etc.
- 2) El asesinato del periodista de *ABC* Alfredo Semprún, pero ni el comando ni su red de apoyo consiguieron dar con él.
- 3) Comprobar si era viable un atentado en la cafetería Rolando. Forest y los etarras comieron en el establecimiento. *Tanque* apuntó en su agenda el momento en el que había más clientela.



El 23 de julio *Tanque*, *Chapu* y *Potxolo* abandonaron Madrid. Casi a la misma hora, las 11:00, explotó una bomba escondida dentro de un Seat 600 aparcado en el Ministerio del Ejército. El atentado no trascendió a la prensa, quizá porque no fue reivindicado, no produjo víctimas y hubiese evidenciado un gravísimo fallo de seguridad. La metralla era similar a la que sería empleada en Rolando: tuercas. El 28 de agosto en San Sebastián se produjo un enfrentamiento a tiros entre la Guardia Civil y dos miembros de ETA, que resultaron heridos y detenidos: *Tanque* y José Antonio Garmendia (*Tupa*). En una hoja de la agenda del primero podía leerse: «Rolando 2:15-2:45». *Tanque* declaró que se trataba del seudónimo de uno de sus superiores y de las horas a las que podía llamarle por teléfono. Nadie le dio importancia.

Lehen komandoa

Anotación de la agenda de Tanque.

Fuente: Archivo Judicial Territorial de la Comunidad de Madrid, Sumario 2/1977 del Juzgado de Instrucción nº 21 de Madrid.

Tanqueren agendako oharra.

Iturria: Madrilgo Erkidegoko Lurralde Artxibo Judiziala, Madrilgo 21 zenbakiko Instrukzio Epaitegiaren 2/1977 sumarioa.

1974ko uztailaren 5etik 6rako goizaldean ETako hiru kide iritsi ziren Madrilera: José María Arruabarrena (*Tanque*), Faustino Estanislao Villanueva (*Chapu*) eta José Manuel Galarraga (*Potxolo*). Hiru eginkizun ezarri zizkieten:

- 1) Zuloak eraikitzea, bai Forest eta bere jarraitzaileen etxeetan, bai hark engainatutako pertsonen etxeetan. Armak, munizioa, propaganda, bahituak eta abar ezkutatzeko erabiliko ziren.
- 2) Alfredo Semprún *ABC*ko kazetariaren hilketa, baina ez komandoak ez haren laguntza-sareak ez zuten hura topatzea lortu.
- 3) Rolando kafetegian atentatu bat bideragarria ote zen egiaztatzea. Forest eta etakideek jatetxean bazkaldu zuten. *Tanque* bere agendan apuntatu zuen bezero gehien zegoen unea.

Muñeco encontrado en una de las viviendas de la red de Forest.

Fuente: Archivo Judicial Territorial de la Comunidad de Madrid, Sumario 2/1977 del Juzgado de Instrucción nº 21 de Madrid.

Forest sareko etxebizitza batean aurkitutako panpina.

Iturria: Madrilgo Erkidegoko Lurralde Artxibo Judiziala, Madrilgo 21 zenbakiko Instrukzio Epaitegiaren 2/1977 sumarioa.

Uztailaren 23an *Tanque*, *Chapu* eta *Potxolo* Madrildik alde egin zuten. Ia ordu berean, 11:00etan, Gudarostearen Ministerioan aparkatuta zegoen Seat 600 baten barruan ezkutatutako bomba batek eztanda egin zuen. Atentatua ez zen prentsara heldu, agian ez zuelako inork bere gain hartu, ez zuelako biktimarik eragin eta segurtasun akats larri bat agerian utziko zuelako. Metralla Rolandon erabiliko zenaren antzekoa zen: azkoinak. Abuztuaren 28an, tiro bidezko enfrentamendu bat izan zen Donostian Guardia Zibilaren eta ETako bi kideren artean. Azken bi horiek zauritu eta atxilotu egin zituzten: *Tanque* eta José Antonio Garmendia (*Tupa*). Lehenaren agendako orri batean honako hau irakur zitekeen: «Rolando 2:15-2:45». *Tanque* adierazi zuen bere nagusi baten izengoitia zela, eta zer ordutan dei ziezaiokeen telefonoz. Inork ez zion garrantzirik eman.

Venganza

Mendekua



Dinamita, armamento, munición y otros objetos incautados a ETA por la Guardia Civil en Bilbao el 11 de septiembre de 1974.

Fuente: Archivo Municipal de Bilbao. Fondo *La Gaceta del Norte*. Autor desconocido.



Guardia Zibilak 1974ko irailaren 11n Bilbon ETArri konfiskatutako dinamita, armamentua, munizioa eta beste objektu batzuk.

Iturria: Bilboko Udal Artxiboa. *La Gaceta del Norte* funtsa. Egile ezezaguna.

La caída de *Tanque* y *Tupa* dio al traste con el intento de secuestro de Luis Gómez-Acebo, lo que se sumó al fiasco de la operación en Mónaco. Aquellos fracasos no solo empañaban la celebridad que ETA había ganado con el magnicidio, sino que hacían peligrar la posición hegemónica que ostentaba el frente militar en la cúpula de la banda. Para demostrar su fuerza, sin consultar al resto de aparatos, esta sección puso en marcha dos actos de represalia: uno en el País Vasco y otro en Madrid.

El martes 10 de septiembre la Guardia Civil detuvo a un correo del frente militar cerca de la frontera con Francia. La información que facilitó condujo al arresto de numerosos integrantes del grupo. Durante la operación policial el guardia civil Martín Durán fue mortalmente herido por el etarra Juan José Urcelay, que falleció en un tiroteo ese mismo día.

Al frente militar solo le quedaba una carta para jugar su venganza: Madrid.

Eva Forest se lo anunció a uno de sus adeptos: «Va a haber una acción muy importante, mejor que lo de Carrero».

Tanque eta *Tupa* erortzean, bertan behera geratu zen Luis Gómez-Aceboren bahiketa, eta horri Monakoko operazioaren porrota gehitu behar zaio. Porrot horiek ETak magnizidioarekin irabazitako ospea lausotzeaz gain, taldearen buruzagitza fronte militarrek zuen posizio hegemonikoa arriskuan jartzen zuten. Bere indarra erakusteko, gainerako aparatuei galdetu gabe, sekzio honek errepresalia ekintza bi jarri zituen abian: bata Euskal Herrian eta bestea Madrilen.

Irailaren 10ean, asteartean, Guardia Zibilak fronte militarreko mandatarari bat atxilotu zuen Frantziako mugatik gertu. Eman zuen informazioaren ondorioz, taldeko kide asko atxilotu zituzten. Polizia-operazioan, Juan José Urcelay etakideak Martín Durán guardia zibilari heriotza-zauriak eragin zizkion, eta etakidea ere egun horretan bertan hil zen tiroketa batean.

Fronte militarri karta bakarra geratzen zitzaion bere mendekua gauzatzeko: Madril.

Eva Forestek bere jarraitzaileetako bati jakinarazi zion: «Ekintza oso garrantzitsu bat izango da, Carrerorena baino hobea».

+ INFO



Martín Durán
Grande

El segundo comando

Bigarren komandoa



Bernard Oyarzabal fue uno de los jóvenes franceses que se pusieron en huelga de hambre en la catedral de Bayona cuando el Gobierno de Francia trasladó a «refugiados» (en su mayoría, miembros de ETA) lejos de la frontera española. Su fotografía apareció en Tierra Vasca, noviembre de 1972.

Fuente: <https://urazandidigital.euskaletxeak.eus/>

Bernard Oyarzabal Baionako katedralean gose-greban jarri ziren gazte frantsesetako bat izan zen, Frantziako Gobernuak «errefuxiatuak» (gehienak ETAko kideak) Espainiako mugatik urrun lekualdatu zituenean. Bere argazkia Tierra Vascan agertu zen, 1972ko azaroan.

Iturria: <https://urazandidigital.euskaletxeak.eus/>

Bernard Oyarzabal Bidegorri y María Lourdes Cristóbal eran una pareja de jóvenes vascofranceses que se movían en el entorno de ETA. Él había formado parte del comando que pretendía secuestrar a la familia real.

El frente militar los adiestró en el manejo de explosivos y les entregó 5.000 francos, un temporizador y 15 kilogramos de dinamita goma 2E-C. Además, adquirieron 1.000 tuercas en una ferretería. El 4 de septiembre viajaron en tren a Madrid. Fueron auxiliados por Eva Forest, su factótum, que los acomodó en uno de sus apartamentos. Los dos etarras comieron un par de veces en la cafetería Rolando y dibujaron un croquis del local. Pudieron comprobar que se trataba de un establecimiento al que acudían clientes de todo tipo. Incluso dejaron una generosa propina al camarero que les atendió, Manuel Llanos Gancedo, que les pareció «muy simpático».

El 8 de septiembre el frente militar les dio luz verde para poner la bomba «en el día y momento más oportuno».

Con la ayuda de Forest, compraron el material que les faltaba y ensayaron tanto el montaje del artefacto como la huida posterior. El miércoles 11 le confirmaron a su cooperadora que iban a realizar el atentado el viernes 13. Necesitaban saber en qué punto de la ciudad los podría recoger y dónde los podría esconder posteriormente. Ella les tranquilizó: estaba todo previsto.



Fotos de María Lourdes Cristóbal Elhorga tomadas por la Policía francesa, sin fecha.

Fuente: Archivo Judicial Territorial de la Comunidad de Madrid, Sumario 2/1977 del Juzgado de Instrucción nº 21 de Madrid.

María Lourdes Cristóbal Elhorgaren argazkiak, Frantziako Poliziak ateratakoak, datarik gabe.

Iturria: Madrilgo Erkidegoko Lurralde Artxibo Judiziala, Madrilgo 21 zenbakiko Instrukzio Epaitegiaren 2/1977 sumarioa.

Bernard Oyarzabal Bidegorri eta María Lourdes Cristóbal ETaren inguruan mugitzen zen gazte frantses-euskaldun bikote bat zen. Bernard errege familia bahitu nahi zuen komandoko kide izan zen. Fronte militarrek lehergailuak erabiltzen trebatu zituen, eta 5.000 libera, tenporizadore bat eta 2E-C gomazko 15 kilogramo dinamita eman zizkien. Gainera, 1.000 azkoin erosi zituzten burdindegia batean. Irailaren 4an trenez joan ziren Madrilera. Eva Forestek lagundu zien, bere factotumak, eta bere apartamentuetako batean kokatu zituen. Bi etakideek pare bat aldiz bazkaldu zuten Rolando kafetegian, eta lokalaren krokis bat marraztu zuten. Egiatzatu ahal izan zuten, mota guztietako bezeroak joaten ziren establezimendu hartara. Eskupeko eskuzabal bat ere utzi zioten artatu zituen zerbitzariari, Manuel Llanos Gancedori, eta «oso atsegina» iruditu zitzaien. Irailaren 8an, fronte militarrek argi berdea eman zien bonba «egun eta unerik egokienean» jartzeko.

Foresten laguntzarekin, falta zitzaien materiala erosi zuten, eta lehergailuaren muntaketa eta ondorengo ihesa probatu zituzten. Asteazkenean, hilak 11, bere laguntzaileari baieztatu zioten atentatua ostiralean, hilak 13, egin behar zutela. Hiriko zein puntutan jaso ahal izango zituen eta ondoren non ezkutatu ahal izango zituen jakin behar zuten. Forestek lasaitu egin zituen: dena aurreikusita zegoen.

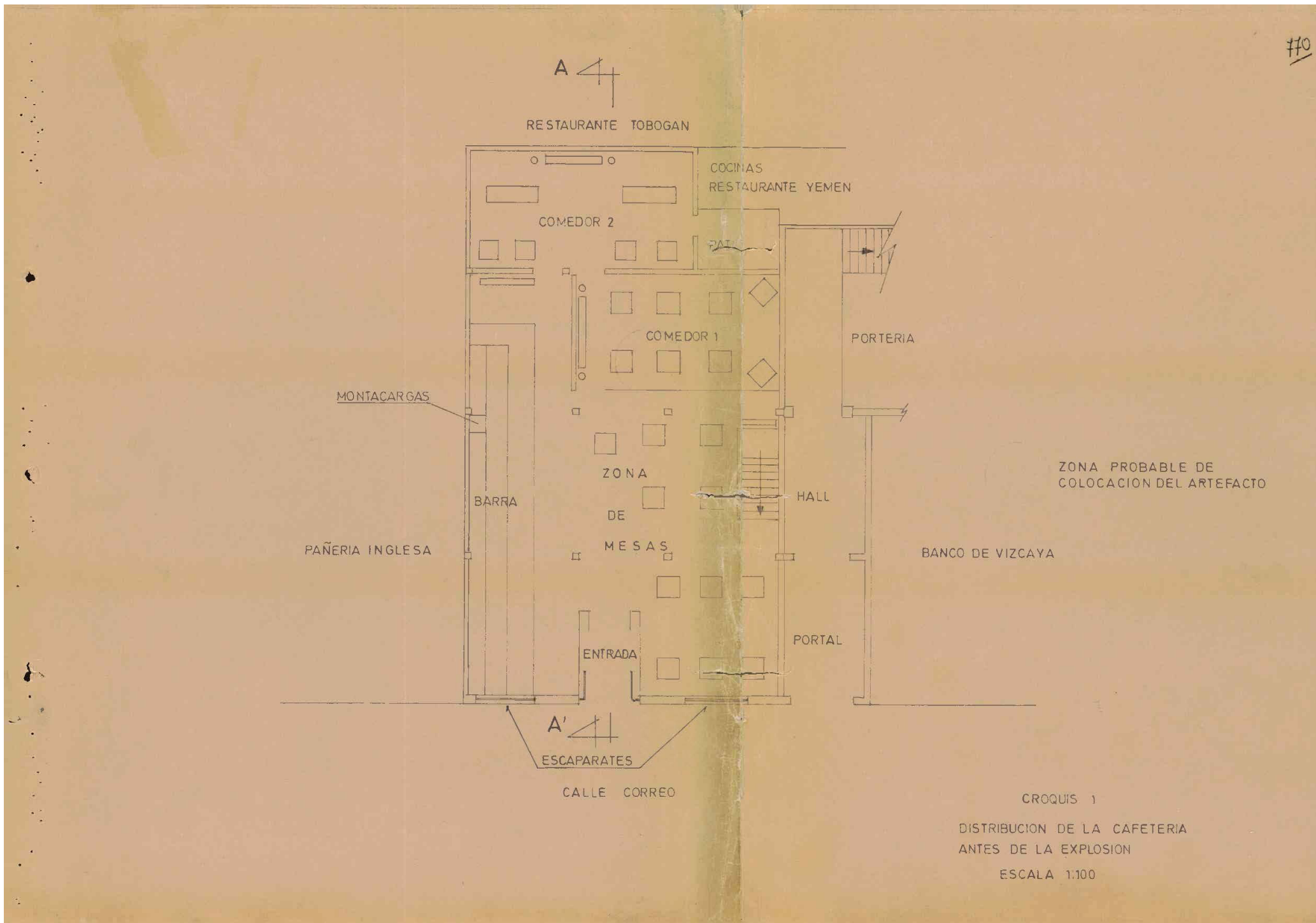
+ INFO



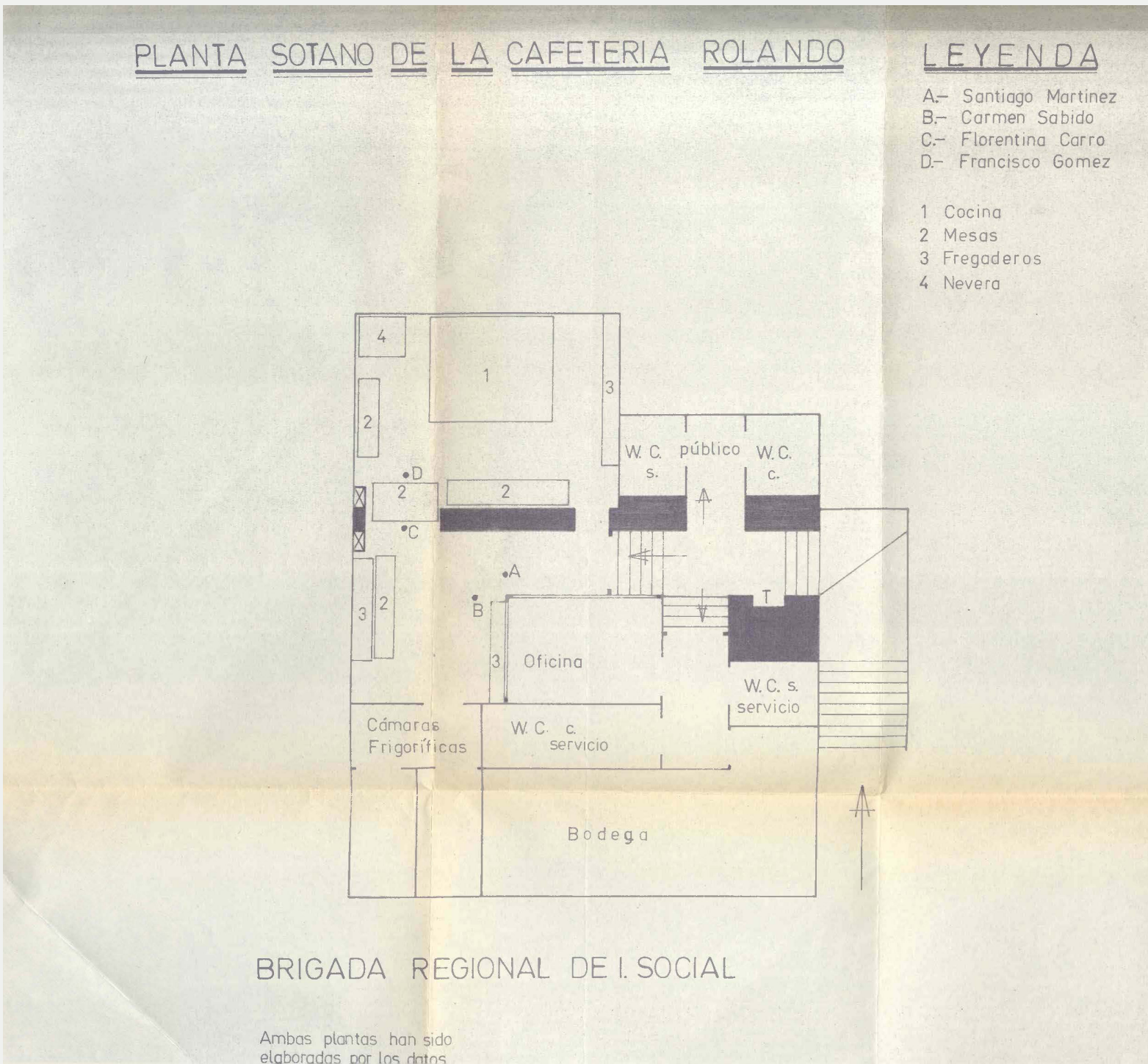
Dossier TM: Calle del Correo, tras la pista de los asesinos (Telemadrid)

TM Dosierra: Correo kalea, hiltzaileen arrastoaren atzetik (Telemadrid)

Puerta del Sol



Planos de la cafetería Rolando.
Fuente: Archivo Judicial Territorial de la Comunidad de Madrid, Sumario 2/1977 del Juzgado de Instrucción nº 21 de Madrid.



Rolando kafetegiko planoak.
Iturria: Madrilgo Erkidegoko Lurralde Artxibo Judiziala, Madrilgo 21 zenbakiko Instrukzio Epaitegiaren 2/1977 sumarioa.

La DGS ocupaba el mismo edificio que la actual sede de la Presidencia del Gobierno de la Comunidad de Madrid. Se trataba del organismo del Ministerio de la Gobernación que dirigía y coordinaba al Cuerpo General de Policía y a la Policía Armada. En sus oficinas trabajaban funcionarios dedicados a los trámites burocráticos; la Brigada de Investigación Criminal, a la que competían los delitos comunes; la Brigada de Investigación Social, que perseguía a la oposición antifranquista y a las bandas terroristas; la Interpol; los portavoces que informaban a la prensa de los casos que habían tenido lugar en Madrid, etc.

A la hora de desayunar, tomar el aperitivo o almorzar, los auxiliares, administrativos y policías de la DGS solían ir a su casa (si vivían cerca) o a alguno de los variados establecimientos de hostelería que había en la Puerta del Sol y sus alrededores.

Uno de ellos era la cafetería-restaurant Rolando, situada en la calle del Correo, al lado de la Puerta del Sol, que servía desayunos y menú del día. La buena comida, la profesionalidad de su personal, el precio moderado y su ubicación céntrica atraían a una clientela numerosa y plural: turistas, vecinos, oficinistas, obreros, estudiantes, viajeros, periodistas, gente de paso y funcionarios de todo tipo.

Rolando estaba pared con pared con la cafetería Yenes y con el restaurante Tobogán, un moderno local de autoservicio que también solía estar muy concurrido a esas horas.



Plano de Madrid utilizado por los terroristas.
Fuente: Archivo Judicial Territorial de la Comunidad de Madrid, Sumario 2/1977 del Juzgado de Instrucción nº 21 de Madrid.

Terroristek erabilitako Madrilgo planoak.
Iturria: Madrilgo Erkidegoko Lurralde Artxibo Judiziala, Madrilgo 21 zenbakiko Instrukzio Epaitegiaren 2/1977 sumarioa.

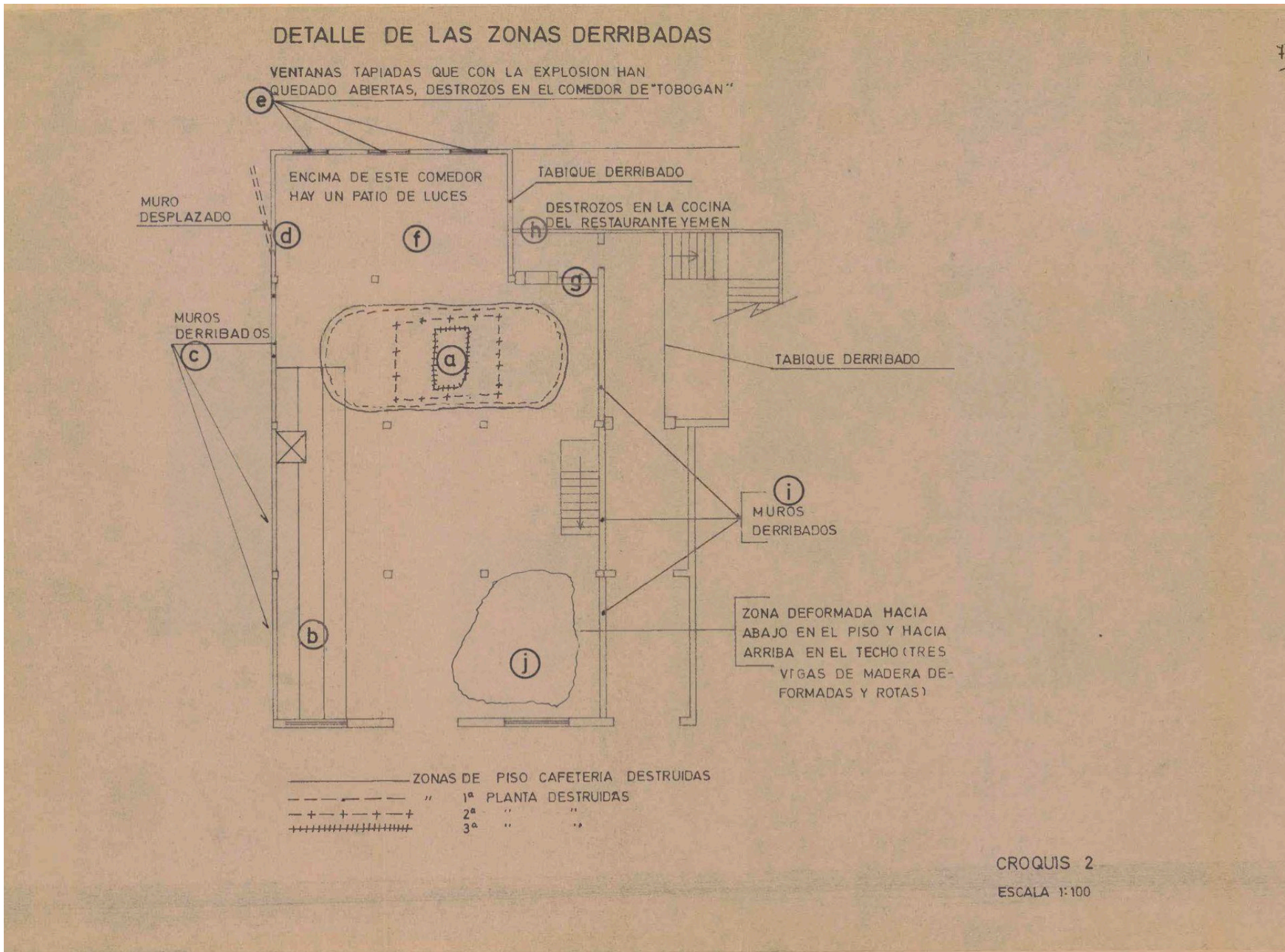
+ INFO



Plano de Madrid de 1974

Madrilgo Planoa, 1974koa

13 de septiembre
de 1974



Plano de la cafetería Rolando tras la explosión elaborado por el Parque y Maestranza de Artillería de Madrid.
Fuente: Archivo Judicial Territorial de la Comunidad de Madrid, Sumario 2/1977 del Juzgado de Instrucción nº 21 de Madrid.

Rolando kafetegiaren planoak leherketaren ondoren, Madrilgo Artilleriako Parke eta Maestranzak egindakoa.
Iturria: Madrilgo Erkidegoko Lurralde Artxibo Judiziala, Madrilgo 21 zenbakiko Instrukzio Epaitegiaren 2/1977 sumarioa.

Hora aproximada

- 8:00 Forest recoge con su coche a Oyarzabal y Cristóbal cerca del nº 19 de la calle Virgen del Val.
- 8:30 Los deja en un café de la calle Luchana junto a la Glorieta de Bilbao.
- 10:30 Comienza el Consejo de Ministros en el Palacio de El Pardo.
- 11:30 Forest recoge a los etarras y los traslada a la Plaza de Callao. Ella lleva una pesada bolsa de tela y él un maletín negro.
- 11:40 Montan la bomba de relojería.
- 14:00 Oyarzabal y Cristóbal se acomodan en el comedor de la cafetería Rolando.
- 14:00 Empiezan a entrar otros comensales al salón.
Cristóbal finge un mareo. Mientras el camarero Manuel Llanos Gancedo va a buscar una tisana, los franceses salen del local «a tomar el aire». Bajo la mesa han dejado el artefacto.
- 14:30 Se produce la explosión.
- 14:31 El agente Pedro Chicote Alonso comienza a rescatar supervivientes en Rolando.
- 14:45 Se constituye el Juzgado de Instrucción nº 16 de Madrid en el nº 2 de la calle del Correo.
- 15:30 El cadáver de Manuel Llanos Gancedo es depositado en el hospital de la Cruz Roja.
- 16:15 El presidente del Gobierno, Carlos Arias Navarro, llega al lugar de los hechos.
- 17:00 Forest recoge a los etarras en la plaza de España.
- 17:30 Los lleva a Alcorcón, donde les acomoda en un piso de planta baja.
- 19:52 El ministro de Información y Turismo Pío Cabanillas comparece ante la prensa.
- 5:00 La Policía suspende las labores de rescate hasta las 8:45 del sábado 14.

1974ko
irailak 13



Un hombre, probablemente Manuel Llanos Gancedo, es introducido en una ambulancia tras ser rescatado de la cafetería de Rolando.
Fuente: Archivo Regional de la Comunidad de Madrid. Fondo Martín Santos Yubero.

Gizon bat, ziurrenik Manuel Llanos Gancedo, anbulantzia batean sartzen dute Rolandoko kafetegitik erreskatatu ondoren.
Iturria: Madrilgo Erkidegoko Eskualde Artxiboa. Martín Santos Yubero funtsa.

Gutxi gorabeherako ordua

- 8:00 Forest-ek Oyarzabal eta Cristobal jaso zituen bere autoarekin, Virgen del Val kaleko 19. zenbakitik gertu.
- 8:30 Lutxana kaleko kafe batean utzi zituen, Bilboko Glorietaren ondoan.
- 10:30 Ministroen Kontseilua hasi zen El Pardo jauregian.
- 11:30 Forest-ek etakideak jaso eta Callao plazara eraman zituen. Emakumeak oihalezko poltsa astun bat zeraman, eta gizonak maleta beltz bat.
- 11:40 Erloju-bonba muntatu zuten.
- 14:00 Oyarzabal eta Cristobal Rolando kafetegiko jantokian kokatu ziren.
- 14:00 Beste mahaikide batzuk egongelara sartzen hasi ziren. Cristobalek zorabio itxurak egin zituen. Manuel Llanos Gancedo zerbitzaria tisana baten bila joan bitartean, frantziarrak lokaletik irten ziren «airea hartzera». Mahai azpian utzi zuten lehergailua.
- 14:30 Leherketa gertatu zen.
- 14:31 Pedro Chicote Alonso agentea bizirik atera diren pertsonak erreskatatzen hasi zen Rolandon.
- 14:45 Madrilgo Instrukzioko 16 zenbakiko Epaitegia eratu zen, Correo kaleko 2. zenbakian.
- 15:30 Manuel Llanos Gancedoren gorpua Gurutze Gorriko ospitalean utzi zuten.
- 16:15 Carlos Arias Navarro Gobernuako presidentea gertaeren lekura iritsi zen.
- 17:00 Forestek etakideak jaso zituen Espainia plazan.
- 17:30 Alcorcónera eraman zituen, eta han beheko solairuko solairu batean kokatu zituen.
- 19:52 Pío Cabanillas Informazio eta Turismo ministroa prentsaren aurrean agertu zen.
- 5:00 Poliziak erreskate-lanak bertan behera utzi zituen larunbata 14ko 8:45ak arte.

Luna de hiel



Fotografías de la cámara Kodak de Baldomero y María Josefina, tomadas el día del atentado o el anterior. A la izquierda se puede ver a Mero en el Estanque Grande del Buen Retiro y en la otra a María Josefina entre las columnas que forman el monumento a Alfonso XII.

Fuente: Baldomero Barral Pérez.

Baldomero eta María Josefinaren Kodak kameraren argazkiak, atentatuaren egunean edo aurrekoan ateratakoak. Ezkerrean, Mero ikus daiteke Buen Retiroko Urmael Handian, eta, bestean, María Josefina, Alfontso XII.aren monumentua osatzen duten zutabeen artean.

Iturria: Baldomero Barral Pérez.

Behazunezko eztei-bidaia



Antonio y María Jesús el día de su boda en Calatayud, el 7 de septiembre de 1974.

Fuente: EFE/lafototeca.com

Antonio eta María Jesus Calatayuden ezkondu ziren egunean, 1974ko irailaren 7an.

Iturria: EFE/lafototeca.com

Baldomero Barral y María Josefina Pérez se casaron el 4 de octubre de 1970. Gracias a una quiniela que ganaron en la temporada 1972/73, compraron un piso y abrieron la confitería Los Ángeles en La Coruña, de donde ambos procedían. Tenían dos hijos, Ramón, de tres años, y Baldomero, de cuatro meses, cuando el joven matrimonio, de 24 y 21 años, decidió disfrutar de la luna de miel que no habían tenido tras su boda. La madre de ella se trasladó desde Reino Unido para cuidar de los pequeños mientras Mero y Chicha, que es como todo el mundo los conocía, viajaban a Madrid.

Aquellos días visitaron los lugares típicos, como el Parque del Retiro o la Puerta del Sol. El azar quiso que cambiaran una escapada a Aranjuez por el centro de la ciudad y que escogieran la cafetería Rolando para comer.

El cuerpo sin vida de Baldomero fue el primero que recogieron los bomberos. Fue trasladado directamente al Instituto Anatómico Forense. María Josefina ingresó cadáver en la Ciudad Sanitaria Francisco Franco. Hasta que se encontró su bolso entre los escombros no fueron identificados.

Otro matrimonio que disfrutaba de su luna de miel en Madrid, de camino a Málaga, era el de Antonio Alonso Palacín y María Jesús Arcos Tirado, de 28 y 26 años. Se habían casado el día 7 de septiembre en la iglesia de San Juan (Calatayud). Antonio era de Alhama de Aragón y María Jesús de Contamina, localidad en la que residían. Ambos fallecieron.

Baldomero Barral eta María Josefina Pérez 1970eko urriaren 4an ezkondu ziren. 1972/73 denboraldian irabazi zuten kiniela bati esker, pisu bat erosi eta Coruñaako Los Ángeles gozotegia ireki zuten A Coruña, biak hangoak baitziren. Bi seme-alaba zituzten, Ramón (hiru urte) eta Baldomero (lau hilabete), 24 eta 21 urteko senar-emazte gazteek ezkontzaren ondoren izan ez zuten eztei-bidaiaz gozatzea erabaki zutenean. María Josefinaren ama Erresuma Batutik etorri zen haurrak zaintzera, eta Mero eta Chicha (mundu guztiak horrela ezagutzen zituen) Madrilera joan ziren bidaian.

Egun horietan leku tipikoak bisitatu zituzten, hala nola Retiro parkea edo Puerta del Sol. Halabeharraren ondorioz, Aranjuezera egin behar zuten txango labor bat aldatu, eta hiriaren erdigunera joan ziren. Rolando kafetegia aukeratu zuten bazkaltzeko.

Baldomeroren gorpua izan zen suhiltzaileek jaso zuten lehena. Auzitegiko Institutu Anatomikora eraman zuten zuzenean. María Josefina hilotz sartu zuten Francisco Franco Osasun Hirian. Hondakinen artean haren poltsa aurkitu zuten arte ez zituzten identifikatu.

Málagarako bidean Madril en eztei-bidaiaz gozatzen zuten beste senar-emazte batzuk ere bazeuden, Antonio Alonso Palacín (28 urte) eta María Jesús Arcos Tirado (26 urte). Irailaren 7an ezkondu ziren San Joan elizan (Calatayud). Antonio Alhamakoa zen, Aragoikoa, eta María Jesus Contamina-koa. Herri horretan bizi ziren. Biak hil ziren.

+ INFO



Entrevista de Ramón Barral Pérez

Ramón Barral Pérez en elkarrizketa



Unos recién casados, primeras víctimas aragonesas de ETA

Ezkonberri batzuk, ETaren lehen biktima aragoiarrak



Trailer del documental *13 entre mil*

13 entre mil dokumentalaren trailerra

Entre fogones



Francisco Gómez Vaquero con el uniforme de uno de los restaurantes en los que trabajó antes de ser empleado en Rolando.

Fuente: Alicia Gómez Condado.

Francisco Gómez Vaquero, Rolandon lan egin aurretik lan egin zuen jatetxe bateko uniformearekin.

Iturria: Alicia Gómez Condado.

Francisco Gómez Vaquero, Paco, trabajaba como cocinero en Rolando. Por la mañana, como todos los días, se había despedido de su mujer, Blanca Condado Aguilar, y de sus hijas, Alicia, de cuatro años y Sara, de dos.

La cocina del restaurante estaba en la planta baja. En el momento de la explosión se encontraban en esa zona Paco y su ayudante, Santiago Martínez Gómez, de 16 años; Carmen Sabido Gracia, encargada de lavar los platos, de 19 años; y Florentina Carro Ramón, de 35 años, que trabajaba de cajera y que había bajado para comer. Todos salieron ilesos salvo Paco, que falleció.

Otro de los empleados asesinados fue el camarero Manuel Llanos Gancedo. Destacaba por su simpatía, capacidad de hacer amigos y amor por su trabajo. Procedente de Villar de Vildas (Asturias), tenía 26 años y llevaba trabajando en Rolando desde la apertura del local. Había servido la comida a los terroristas, así que probablemente estaba muy cerca de la bomba. Su cuerpo fue de los más afectados por el impacto de las tuercas.

Emilio Candil García e Ismael López Ollero, ambos camareros, sufrieron heridas graves. Antonio Carro Ramón, apoderado general del negocio, se quedó ciego.

Sutegien artean



Manuel Llanos Gancedo trabajando como camarero.

Fuente: Aidé Llanos Domínguez.

Manuel Llanos Gancedo zerbitzari lanetan.

Iturria: Aidé Llanos Domínguez.

Francisco Gómez Vaquero, Paco, sukaldari lanetan zebilen Rolandon. Goizean, egunero bezala, agur esan zien Blanca Condado Aguilar emazteari eta lau urteko Alicia eta bi urteko Sara alabei.

Jatetxeko sukaldea beheko solairuan zegoen. Eztandaen unean, inguru horretan zeuden Paco eta bere laguntzailea, Santiago Martínez Gómez, 16 urtekoa; Carmen Sabido Gracia, platerak garbitzeaz arduratzen zena, 19 urtekoa; eta Florentina Carro Ramón, 35 urtekoa, kutxazain lanetan aritzen zena eta jateko jaitsi zena. Denak onik atera ziren, Paco izan ezik, hil egin baitzen.

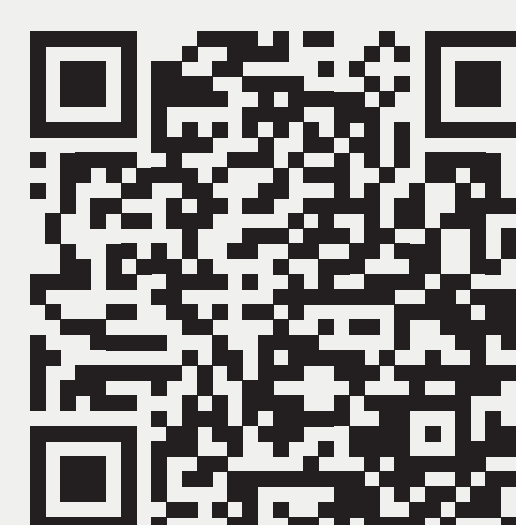
Eraildako beste langile bat Manuel Llanos Gancedo zerbitzaria izan zen. Bere begikotasunagatik, lagunak egiteko gaitasunagatik eta bere lanarekiko maitasunagatik nabarmentzen zen. Villar de Vildasetik (Asturias) zetorren, 26 urte zituen eta Rolandon lan egiten zuen lokala ireki zutenetik. Terroristei janaria zerbitzatu zien, beraz, seguru asko bonbatik oso gertu zegoen. Bere gorputza azkoinen talkak gehien kaltetu zuenetako bat izan zen.

Emilio Candil García eta Ismael López Ollero, biak zerbitzariak, larri zauritu ziren. Antonio Carro Ramón, negozioaren ahaldun nagusia, itsu geratu zen.

+ INFO

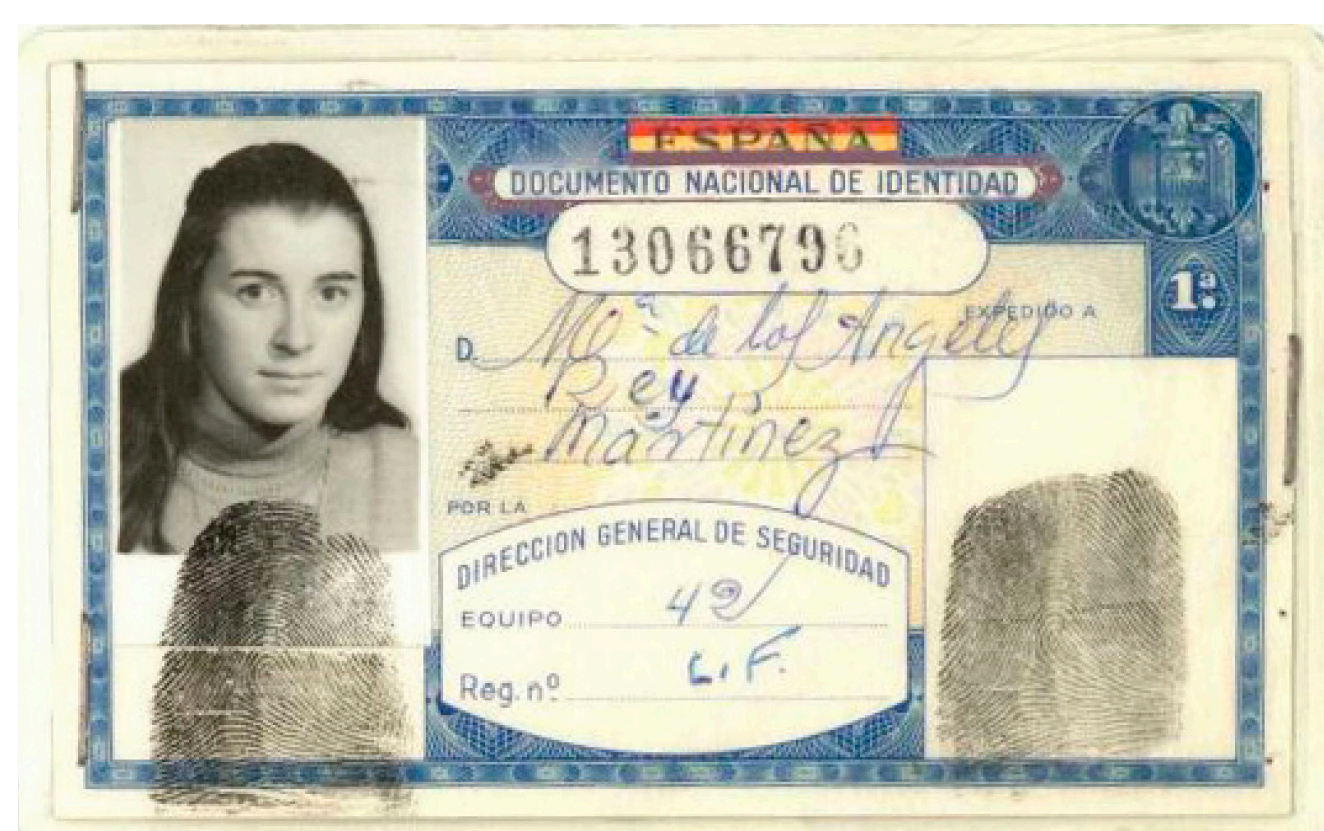


Francisco Gómez Vaquero



Manuel Llanos Gancedo

En la flor de la vida



DNI de María Ángeles Rey Martínez.

Fuente: Archivo Judicial Territorial de la Comunidad de Madrid, Sumario 2/1977 del Juzgado de Instrucción nº 21 de Madrid.

María Ángeles Rey Martínez en NANA.

Iturria: Madrilgo Erkidegoko Lurralde Artxibo Judiziala, Madrilgo 21 zenbakiko Instrukzio Epaitegiaren 2/1977 sumarioa.



Estado en el que quedó la barra del restaurante Tobogán tras el desescombros.

Fuente: Archivo Judicial Territorial de la Comunidad de Madrid, Sumario 2/1977 del Juzgado de Instrucción nº 21 de Madrid.

Hondakinak kendu ondoren, Tobogán jatetxeko barra zer egoeratan geratu zen.

Iturria: Madrilgo Erkidegoko Lurralde Artxibo Judiziala, Madrilgo 21 zenbakiko Instrukzio Epaitegiaren 2/1977 sumarioa.

María Ángeles Rey Martínez, burgalesa de 20 años, estudiaba en las Escuelas Profesionales de la barriada de Yagüe. Había viajado a Madrid junto a otras 16 chicas para presentarse al examen de la única asignatura que le quedaba para obtener el título de auxiliar de empresa de la Escuela de Comercio.

El viernes 13 María Ángeles estuvo con cuatro de sus compañeras: Sara Renedo, Yolanda Busto, Rosario San Miguel y María Jesús Arandilla. Quedaron para comer en Tobogán, un establecimiento muy concurrido por el sistema de autoservicio, su precio asequible y su céntrica y turística ubicación. Para cinco jóvenes de provincia visitar la capital era una oportunidad única.

Yolanda, Rosario y María Jesús se quedaron fuera del restaurante haciendo la cola. Sara y María Ángeles entraron, lo que marcó la diferencia entre la vida y la muerte.

Sara padeció heridas en varias partes del cuerpo, una especialmente grande en la frente. María Ángeles falleció a consecuencia del impacto de los cascotes y demás materiales que cayeron sobre ella.

Bizitzaren lorean



Salida de la iglesia de San Pedro y San Felices de Burgos tras el funeral de María Ángeles Rey Martínez, 15 de septiembre de 1974.

Fuente: EFE/lafototeca.com

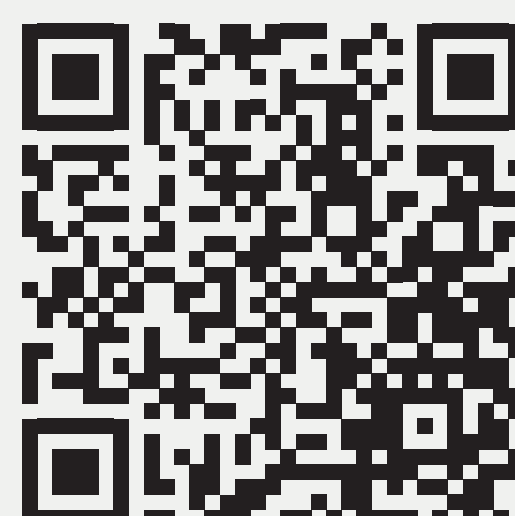
Burgoseko San Pedro eta San Felices elizatik irteera María Ángeles Rey Martínez hiletaren ondoren, 1974ko irailaren 15ean.

Iturria: EFE/lafototeca.com

María Ángeles Rey Martínez, 20 urteko burlatarra, Yague auzoko Lanbide Eskoletan ikasten ari zen. Madrilera joan zen beste 16 neskarekin batera, Merkataritza Eskolako enpresa-laguntzaile titulua lortzeko geratzen zitzaion ikasgai bakarraren azterketara aurkezteko. Ostiralean, hilak 13, María Ángeles bere lau kiderekin egon zen: Sara Renedo, Yolanda Busto, Rosario San Miguel eta María Jesús Arandilla. Tobogánen bazkaltzeko geratu ziren, autozerbitzu-sistema, prezio merkea eta erdiguneko kokapena eta kokapen turistikoa dituen establezimendu jendetsuan. Probintziako bost gazterentzat aukera paregabean zen hiriburua bisitatzea.

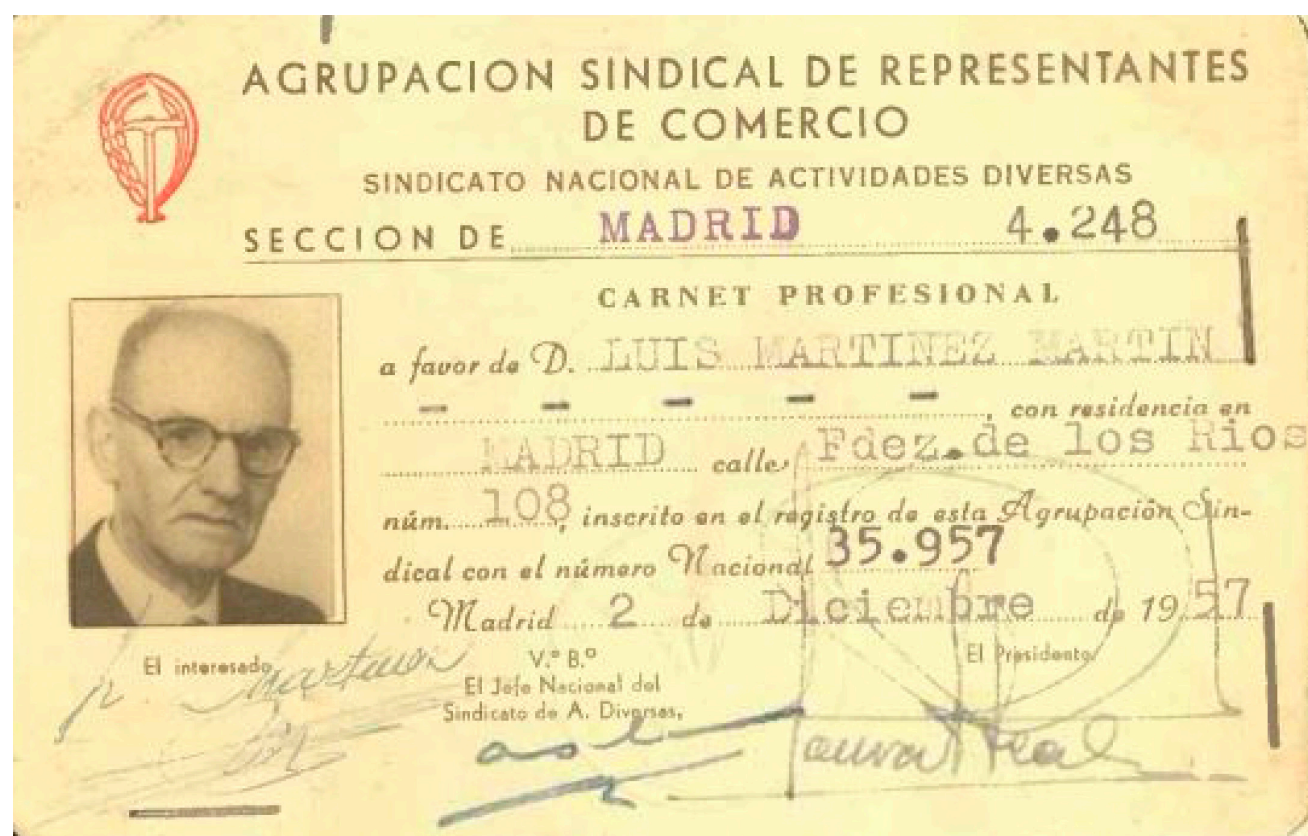
Yolanda, Rosario eta María Jesús jatetxearen kanpoaldean geratu ziren ilara egiten. Sara eta María Ángeles barrura sartu ziren, eta horrek bizitzaren eta heriotzaren arteko aldea markatu zuen. Sarak zauriak izan zituen gorputzeko hainbat ataletan, horietako bat bereziki handia kopetan. María Ángeles bere gainera erori ziren txintxorren eta gainerako materialen kolpearen ondorioz hil zen.

+ INFO



María Ángeles Rey Martínez

Un atentado indiscriminado



El carnet sindical de Luis Martínez Martín permitió que fuera el primero en ser identificado tras el atentado.

Fuente: Archivo Judicial Territorial de la Comunidad de Madrid, Sumario 2/1977 del Juzgado de Instrucción nº 21 de Madrid.

Luis Martinez Martinen sindikatu-txartelari esker, atentatuaren ondoren identifikatu zuten lehena izan zen.

Iturria: Madrilgo Erkidegoko Lurralde Artxibo
Judiziala, Madrilgo 21 zenbakiko Instrukzio
Epaitegiaren 2/1977 sumarioa.



Francisca Baeza Alarcón.

Fuente / Irudia: EFE/laforototeca.com

El jubilado Luis Martínez Martín, vallisoletano de 77 años, era viudo y tenía tres hijas. Probablemente estaba en el comedor cuando le cayó encima una viga. Su cuerpo fue encontrado dos horas después y trasladado al Instituto Anatómico Forense.

También fue asesinada la maestra Francisca Baeza Alarcón, de 45 años, quien solía acudir a Rolando cuando visitaba Madrid. En esta ocasión comía con su sobrina, María Isabel González Castro, de 21 años, que resultó gravemente herida. Francisca daba clases en el colegio Jesús Castillo de Valdepeñas (Ciudad Real) y cuidaba de sus padres, ya ancianos.

El empleado de artes gráficas Gerardo García Pérez, que esperaba a un amigo, sufrió heridas gravísimas. Fue operado de urgencia, pero murió el 29 de septiembre. Madrileño de 43 años, estaba casado y tenía tres hijos.

Antonio Lobo Aguado era de Villanueva del Río y Minas (Sevilla), aunque vivía en Madrid con su mujer y sus dos hijas. Por las mañanas trabajaba en Renfe y por las tardes en un despacho de quinielas de fútbol cerca de la Puerta del Sol. El viernes 13 a las 14:30 estaba pagando la cuenta de su comida cuando todo se hizo añicos.

Bereizi gabeko atentatu bat



Antonio Lobo Aguado con su mujer, Antonia Morcillo Romero, y sus hijas, Amalia y María Isabel en un día de fiesta en su localidad natal, Villanueva del Río y Minas (Sevilla).

Fuente: María Isabel Aguado Morcillo

Antonio Lobo Aguado Antonia Morcillo Romero emaztearekin eta Amalia eta Maria Isabel alabekin, bere jaioterrian, Villanueva del Río y Minas (Sevilla), festa egun batean.

Iturria: María Isabel Aguado Morcillo

Luis Martínez Martín erretiratu, 77 urtekoa, alarguna zen eta hiru alaba zituen. Seguru aski, jangelan zegoen habe bat gainera erori zitzaionean. Gorpua bi ordu geroago aurkitu, eta Auzitegiko Institutu Anatomikora eramane zuten.

Francisca Baeza Alarcón 45 urteko maistra ere hil zuten. Madril bisitatzen zuenean Rolandora joaten zen. Oraingo honetan, 21 urteko María Isabel González Castro ilobarekin bazkaltzen ari zen, eta azken hau larri zauritu zen. Franciscak Valdepeñas (Ciudad Real) Jesús Castillo ikastetxean eskolak ematen zituen, eta jada edadetuak ziren bere gurasoak zaintzen zituen.

Gerardo García Pérez arte grafikoetako langilea lagun baten zain zegoen, eta oso zauri larriak izan zituen. Larrialdiko ebakuntza egin zioten, baina irailaren 29an hil zen. 43 urteko madrildarra, ezkontuta zegoen eta hiru seme-alaba zituen.

Antonio Lobo Aguado Villanueva del Río y Minasekoa (Sevilla) zen, baina Madril bizi zen emaztearekin eta bi alabekin. Goizetan Renfen egiten zuen lan, eta arratsaldeetan futbol-kiniela bulego batean, Puerta del Soletik gertu. Ostiralean, hilak 13, 14:30ean, bere bazkariaren kontua ordaintzen ari zen, dena birrindu zenean.

+ INFO



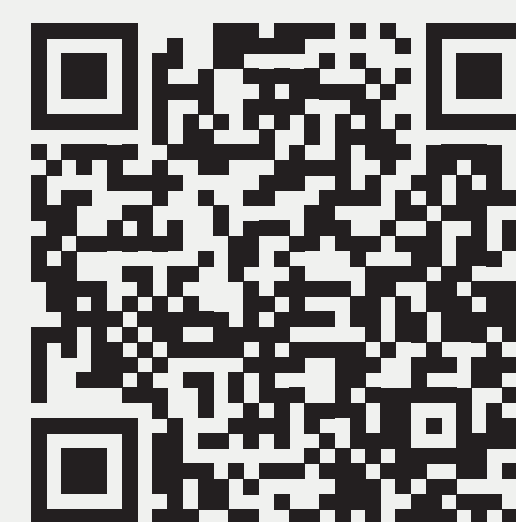
Luis Martínez Martín



Francisca Baeza Alarcón



Gerardo García Pérez



Antonio Lobo Aguado

La Dirección General de Seguridad (DGS)

Segurtasuneko Zuzendaritza Nagusia (SZN)



Unas 2.000 personas acompañaron el cortejo fúnebre de la funcionaria Concepción Pérez Paino.

2.000 pertsona inguruk lagundu zuten Concepción Pérez Paino funtzionarioaren hileta-segizioa.

Fuente / Iturria: EFE/laforototeca.com

Entre la variada clientela de Rolando de aquel 13 de septiembre de 1974 había de todo: desde el hermano de un detenido en los calabozos de la DGS, que esperaba noticias suyas, hasta funcionarios de la Policía Armada y del Cuerpo General de Policía. Por ejemplo, los inspectores José Ángel Aguiriano Bardón y Félix Ayuso Pinel. No solían ir a Rolando, pero aquel era el último día antes de las vacaciones del primero y animó al segundo a despedirse con una cerveza. A Ayuso le cayó una viga en la cabeza. A consecuencia de aquella lesión, tuvo que volver a aprender a hablar, a escribir, a moverse... El 11 de enero de 1977 falleció por un derrame cerebral, convirtiéndose en la decimotercera víctima mortal del atentado.

En la DGS no solo trabajaban policías. Concepción Pérez Paino era administrativa en el Departamento de Archivo y solía comer en Rolando con una compañera a la que ese día un encargo de última hora había retrasado. Natural de Carabanchel, tenía 62 años y estaba soltera. Murió por el impacto de una tuerca en el cuello y otras dos en el tórax.

Rolandoren bezero anitzen artean denetarik zegoen 1974ko irailaren 13 hartan: SZNko ziegetan atxilotutako baten anaia, haren berrien zain zegoena, baita Polizia Armatuko eta Poliziaren Kidego Nagusiko funtzionarioak ere.

Adibidez, José Ángel Aguiriano Bardón eta Félix Ayuso Pinel ikuskatzaileak. Ez ziren Rolandora joaten, baina huraxe zen lehenengoaren oporren aurreko azken eguna, eta lankidea garagardo batekin agurtzera animatu zuen. Ayusori habe bat erori zitzaion buruan. Lesio horren ondorioz, hitz egiten, idazten, mugitzen... ikasi behar izan zuen berriro. 1977ko urtarrilaren 11n hil zen garuneko isuri baten ondorioz, eta atentatuaren hamahirugarren biktima izan zen.

SZNn ez zuten poliziek bakarrik lan egiten. Concepción Pérez Paino administraria zen Artxibo Sailean, eta Rolandon bazkaltzen zuen lankide batekin. Egun hartan azken orduko enkargu batek atzerarazi zuen lankidea. Concepción Carabanchelgoa zen, 62 urte zituen eta ezkongabe zegoen. Azkoin batek lepoan eta beste bik toraxean jota hil zen.



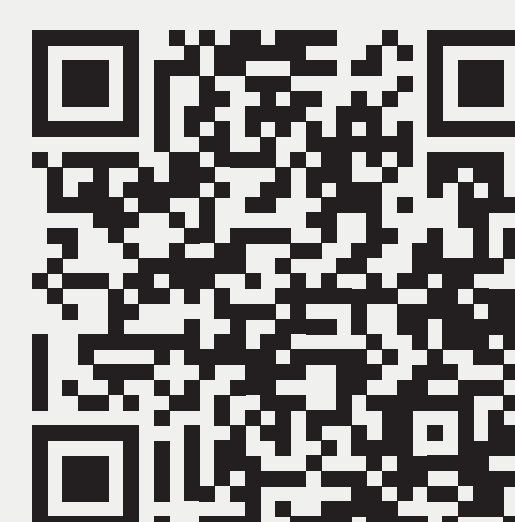
Félix Ayuso Pinel con sus hijos, María Jesús y Antonio.

Fuente: María Jesús Ayuso del Pueyo.

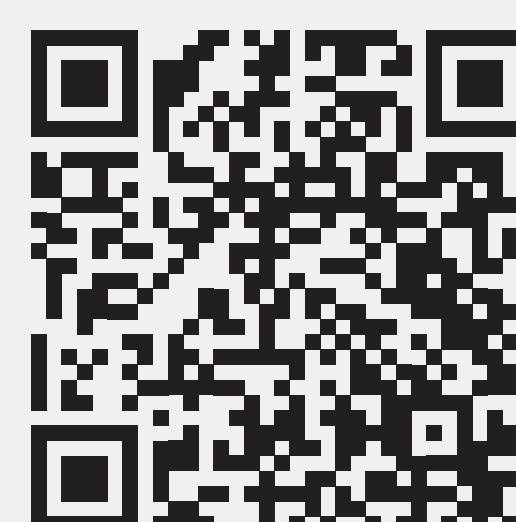
Félix Ayuso Pinel bere seme-alabekin, María Jesús eta Antonio.

Iturria: María Jesús Ayuso del Pueyo.

+ INFO



Félix Ayuso Pinel



Concepción Pérez Paino

La escena del crimen

Krimenaren agertokia



Vista exterior de Rolando.

Fuente: VOLKHART MÜLLER/EFE/laforoteca.com.

Rolandoren kanpoko ikuspegia.

Iturria: VOLKHART MÜLLER/EFE/laforoteca.com.

La bomba se colocó en Rolando, pero afectó a los locales contiguos. El restaurante Tobogán fue el que salió peor parado. En el resto de establecimientos no hubo que lamentar fallecidos.

En la misma calle del Correo estaba Pañería Inglesa, un negocio dedicado a la venta de telas. Como tenía horario partido no había nadie en la tienda a mediodía. Casi todo el material quedó inservible.

Dos de los empleados de la cafetería Yenes, José Herrero y su ayudante Manuel Crespo, resultaron heridos por el derrumbamiento de parte del techo. En la Perfumería Urquiola hubo daños materiales, al igual que en los pisos que estaban sobre Rolando.

El presidente del Gobierno, Carlos Arias Navarro, llegó a las 16:15 horas. Luego aparecieron otras autoridades. El príncipe Juan Carlos, que estaba en Palma de Mallorca, mandó un telegrama para mostrar su dolor. Días después visitaría a los heridos acompañado de la princesa Sofía.

Bomba Rolandon jarri zuten, baina ondoko lokalei eragin zien. Tobogán jatetxea izan zen okerren atera zena. Gainerako establezimenduetan ez zen hildakorik izan. Correo kalean bertan oihalak saltzen zituen negozio bat zegoen, Pañería Inglés izenekoa. Ordutegi zatitua zuenez, eguerdian ez zegoen inor dendan. La material guztia erabilgaitz geratu zen. Yenes kafetegiko bi langile, José Herrero eta honen laguntzailea, Manuel Crespo, zauritu egin ziren sabaiaren zati bat erorita. Urquiola lurrin-dendan kalte materialak izan ziren, baita Rolando gaineko solairuetan ere.

Carlos Arias Navarro Gobernuako presidentea 16:15ean iritsi zen. Gero beste agintari batzuk agertu ziren. Palman zegoen Juan Carlos printzeak telegrama bat bidali zuen bere oinazea adierazteko. Handik egun batzuetara, zaurituak bisitatu zituen Sofia printzesarekin batera.



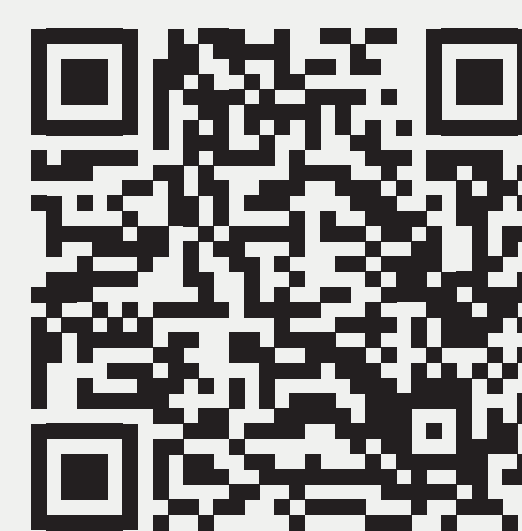
Interior de la cafetería Rolando tras el desescombro.

Fuente: Archivo Judicial Territorial de la Comunidad de Madrid, Sumario 2/1977 del Juzgado de Instrucción nº 21 de Madrid.

Rolando kafetegiaren barrualdea, hondakinak kendu ondoren.

Iturria: Madrilgo Erkidegoko Lurralde Artxibo Judiziala, Madrilgo 21 zenbakiko Instrukzio Epaitegiaren 2/1977 sumarioa.

+ INFO



Heridos y olvidados

Zaurituak eta ahaztuak

Héroes

Pedro Chicote Alonso con el uniforme de la Policía Armada.

Fuente: Pedro Chicote Alonso.

Pedro Chicote Alonso Polizia Armatuaren uniformearekin.

Iturria: Pedro Chicote Alonso.



Heroiak



Pedro Chicote Alonso con el uniforme de gala de la Policía Nacional. Entre otras, porta la Cruz al Mérito Policial con distintivo rojo y la Encomienda de la Real Orden de Reconocimiento Civil a las Víctimas del Terrorismo.

Fuente: Pedro Chicote Alonso.

Pedro Chicote Alonso Polizia Nazionalaren gala-uniformearekin. Bestek beste, bereizgarri gorria duen Polizia-Merezimenduaren Gurutzea eta Terrorismoaren biktimei egindako Aitorpen Zibileko Errege Aginduen Zaldun-Gurutzea daramatza..

Iturria: Pedro Chicote Alonso.

La masacre hizo que algunas personas dieran lo mejor de sí mismas. Se trató de vecinos, empleados de los establecimientos afectados, bomberos, policías, sanitarios, taxistas, etc. Su rápida, efectiva y desinteresada actuación salvó una cantidad incalculable de vidas.

Valga como muestra el caso de Pedro Chicote Alonso, de 25 años. Natural de Palacios de la Sierra (Burgos) pero afincado en Bilbao, había opositado a la Policía Armada para conseguir un empleo fijo. El 2 de septiembre de 1974 le dieron su primer destino: la comisaría de la calle Leganitos (Madrid).

El viernes 13, después de comer, Pedro caminaba por la calle del Correo para acudir al trabajo cuando explotó la bomba. La onda expansiva le hizo volar por los aires. Desde el suelo, escuchó los gritos de los heridos. A pesar del peligro, la caída de cascos y el humo, se metió en la cafetería Rolando en busca de supervivientes.

Estuvo entrando y saliendo del establecimiento hasta rescatar, según la prensa, a 15 personas. Las dos últimas fueron una niña, que había quedado atrapada por los escombros, y una chica en muy mal estado. Tras depositarla en la calle, el agente se desmayó y fue trasladado al hospital.

A Pedro se le concedió la Cruz al Mérito Policial con distintivo rojo. Trabajó como policía nacional en Bilbao hasta su jubilación en 2014.



Bomberos y camilleros sacando un herido.

Fuente: Archivo Regional de la Comunidad de Madrid. Fondo Martín Santos Yubero.

Suhiltzaileek eta andazainak zauritu bat ateratzen.

Iturria: Madrilgo Erkidegoko Eskualde Artxiboa. Martín Santos Yubero funtsa.

Sarraskiaren ondorioz, pertsona batzuek beren onena eman zuten. Bizilagunak, kaltetutako establezimenduetako langileak, suhiltzaileak, poliziak, osasun-langileak, taxilariak eta abar izan ziren. Haien jardun azkar, eraginkor eta eskuzabalak bizitza kopuru zenbatezina salbatu zuen.

Adibide gisa, Pedro Chicote Alonsoren (25 urte) kasua. Palacios de la Sierrakoa (Burgos) zen, baina Bilbon bizi zen. Polizia Armatuan oposizio bat egin zuen lanpostu finko bat lortzeko. 1974ko irailaren 2an eman zioten lehen destinoa: Leganitos kaleko polizia-etxea (Madril).

Ostiralean, hilak 13, bazkalostean, Pedro Correo kaletik zihoan oinez lanera bidean, bonba lehertu zenean. Uhin hedakorrak airean eraman zuen. Lurretik, zaurituen oihuak entzun zituen. Arriskua, txintxorren erorketa eta kea gorabehera, Rolando kafetegian sartu zen bizirik zeudenen bila.

Establezimenduan sartu-irtenean ibili zen, prentsaren arabera 15 pertsona erreskatatu arte. Azken biak hondakinek harrapatuta geratu zena haur bat eta neska bat oso egoera txarrean. Kalean utzi ondoren, agenteak konortea galdu zuen, eta ospitalera eraman zuten.

Pedrori bereizgarri gorria duen Polizia-Merezimenduaren Gurutzea eman zioten. Polizia nazional gisa lan egin zuen Bilbon, 2014an erretiroa hartu zuen arte.

+ INFO



Pódcast: Un héroe en la masacre de la cafetería Rolando

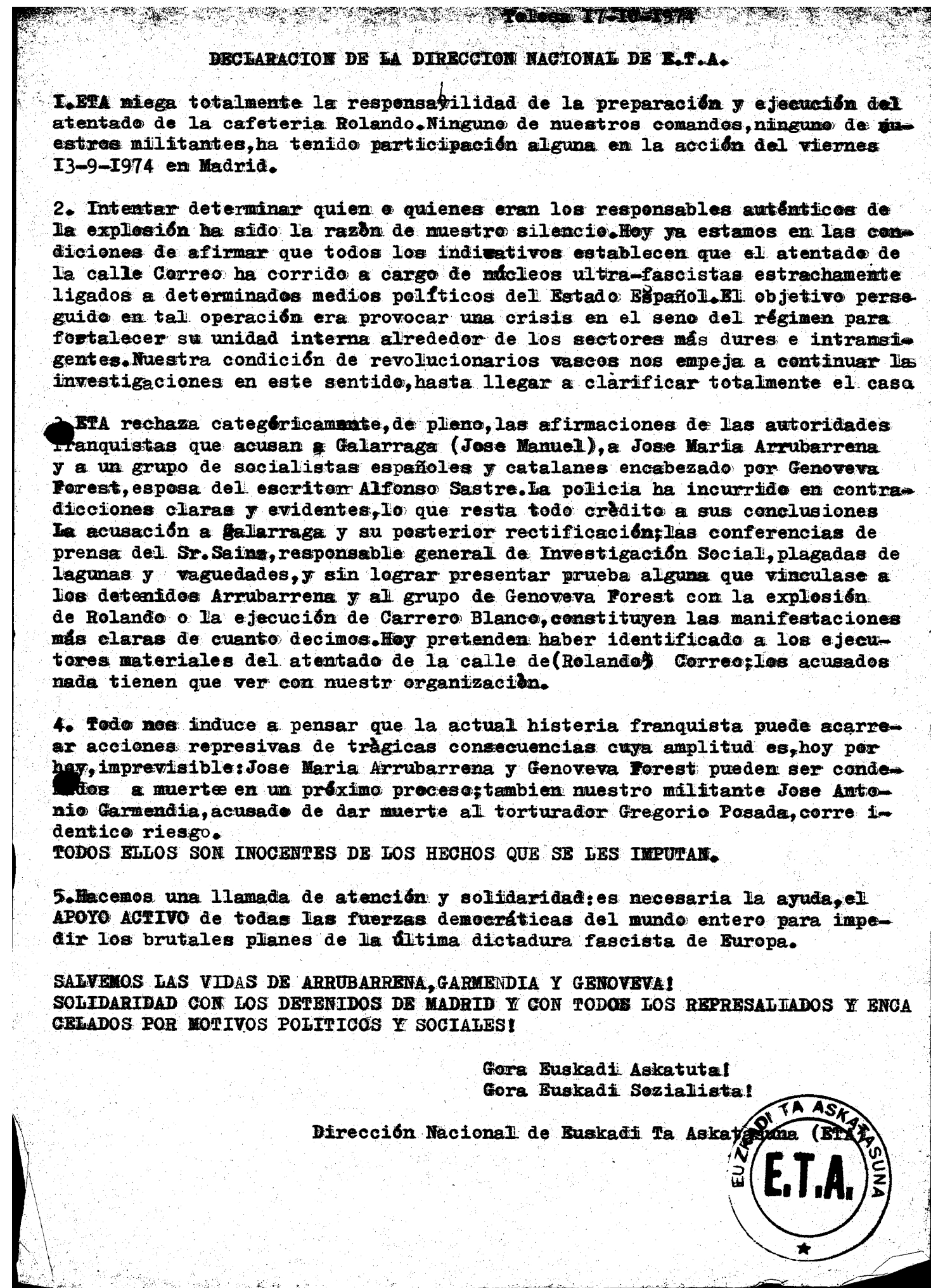
Poscasta: Heroi bat Rolando kafetegiaren sarraskian

Matar y mentir

Cuando llegó a Francia la noticia del atentado indiscriminado, se desató una fuerte discusión en la cúpula de ETA. Los representantes del frente militar, al que pertenecían los autores intelectuales y materiales de la masacre, defendían asumirla. En cambio, se oponían los delegados del resto de aparatos, que no habían sido consultados del plan. Llegaron a tachar al frente militar de «Septiembre Negro vasco».

Los primeros comunicados de ETA fueron muy ambiguos, lo que facilitó que se extendiera el rumor de que la ultraderecha y la dictadura eran las auténticas responsables de la bomba. Fuerzas de extrema izquierda y nacionalistas, medios de comunicación e incluso intelectuales de prestigio lo divulgaron.

Aprovechándose de aquella teoría de la conspiración, ETA envió un comunicado a la prensa:



Tercer comunicado de ETA, 17 de octubre de 1974.

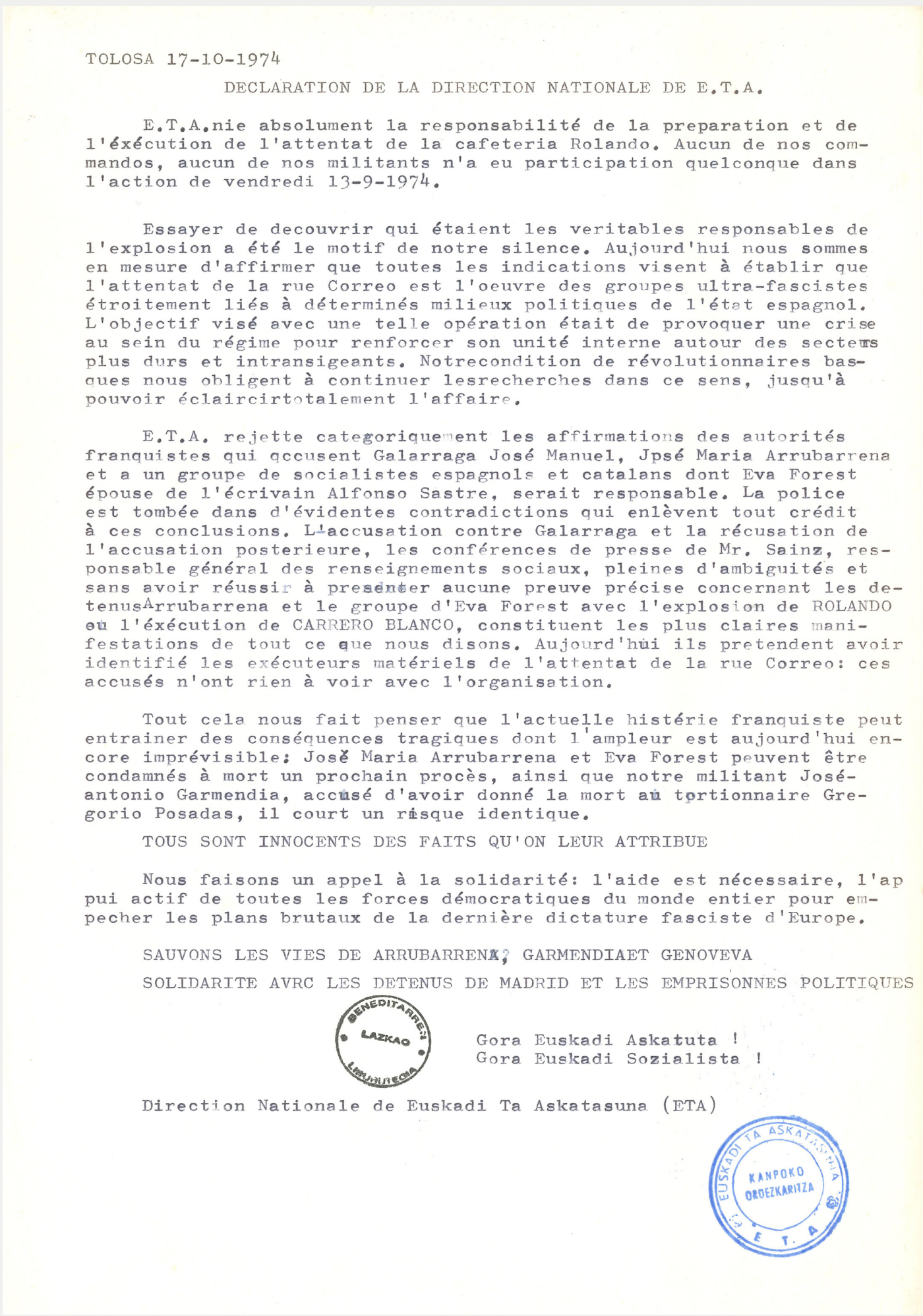
Fuente: Mario Onaindia Fundazioa.

ETAren hirugarren agiria 1974ko urriaren 17koa.

Iturria: Mario Onaindia Fundazioa.

Hiltzea eta gezurra esatea

Frantziara atentatuaren bereizi gabearen albistea iritsi zenean, eztabaida gogorra piztu zen ETAren buruzagitzan. Fronte militarreko ordezkariek, sarraskiaren egile intelektual eta materialak barne, bere gain hartzea defendatzen zuten. Gainerako aparatuen ordezkariak, ordea, ez zeuden ados, ez baitzitzaien planari buruzko kontsultarik egin. Fronte militarrari «Euskal Irail Beltza» izatea egotzi zioten. ETAren lehen komunikatuak oso anbiguoak izan ziren, eta horrek ultraeskuina eta diktadura bonbaren benetako erantzuleak ziren zurrumurrua zabaltzea erraztu zuen. Ezker muturreko indarrek eta nazionalistek, komunikabideek eta ospe handiko intelektualek hala zabaldu zuten. Konspirazioaren teoria hartaz baliatuz, ETAk agiri bat bidali zuen prentsara:



Tercer comunicado de ETA (original en francés), 17 de octubre de 1974.

Fuente: Lazkaoko Beneditarren Fundazioa.

ETAren hirugarren agiria (jatorrizkoa frantsesez), 1974ko urriaren 17koa.

Iturria: Lazkaoko Beneditarren Fundazioa.

La matanza no fue la causa del cisma de ETA, que arrastraba una larga crisis interna, pero sí la gota que colmó el vaso. A finales de 1974 la organización se rompió en dos. El grueso de la militancia constituyó ETA político-militar, que se autodisolvió en 1982. Por otro lado, el frente militar se convirtió en ETA militar, cuya sangrienta trayectoria se ha prolongado hasta 2018. Fue entonces cuando finalmente la banda terrorista asumió la autoría del atentado de la cafetería Rolando.

Sarraskia ez zen ETAren zismaren kausa izan, barne krisi luzean murgilduta baitzegoen, baina bai edalontzia gainezkatu zuen tanta. 1974. urtearen amaieran erakundea bitan hautsi zen. Militantzia gehienak ETA politiko-militarra eratu zuen, eta 1982an bere burua desegin zuen. Bestetik, fronte militarra ETA militarra bihurtu zen, eta haren ibilbide odoltsua 2018ra arte luzatu zen. Orduan, azkenean, talde terroristak bere gain hartu zuen Rolando kafetegiko atentatuaren egiletza.

+ INFO



Distorsión del lenguaje

Lengoiaren distortsioa



Teorías de la conspiración

Konspirazioaren teoriak



Las claves de la derrota de ETA

ETAren porrotaren gakoak



ETA asume el asesinato de 13 personas en la calle del Correo de Madrid tras negarlo durante 44 años

ETAk bere gain hartu du 13 pertsonaren hilketa Madrilgo Correo kalean, 44 urtez ukatu ostean

El sumario 285/1974

285/1974 sumarioa



Portada del diario vespertino Pueblo, 14 de septiembre de 1974.
Fuente: Biblioteca Virtual de Prensa Histórica. Ministerio de Cultura y Deporte.

Pueblo arratsaldeko egunkariaren azala, 1974ko irailak 14.
Iturria: Prentsa Historikoaren Liburutegi Birtuala. Kultura eta Kirol Ministerioa.



Eva Forest a la salida de la cárcel, acompañada de su abogado, su hija y Alfonso Sastre, 1 de junio de 1977.
Fuente: MANUEL P BARRIOPEDRO/EFE/lafototeca.com

Eva Forest espetxetik irtetean, bere abokatuarekin, alabarekin eta Alfonso Sastrekin batera, 1977ko ekainaren 1ean.
Iturria: MANUEL P BARRIOPEDRO/EFE/lafototeca.com

Tras el atentado, la anotación de la agenda de *Tanque* reveló su auténtico sentido. Eva Forest fue arrestada el 16 de septiembre. Debido a sus delaciones, cayó no solo su red, sino también aquellas personas que le habían prestado sus casas sin conocer su vinculación con ETA. Algunas fueron torturadas.

Forest aseguró que militaba en el PCE, lo que era mentira, pero consiguió que la Policía sospechara la implicación de dicho partido. Aprovechando la circunstancia, el servicio secreto franquista intentó vincular al PCE con ETA. Para evitarlo, la formación comunista ordenó a sus abogados que no defendieran a los acusados.

Sin embargo, todas las pruebas apuntaban a ETA. Se localizó el refugio de Alcorcón, pero era demasiado tarde: los terroristas ya habían huido. El rastro documental que habían dejado permitió reconstruir sus pasos e identificarlos.

En diciembre de 1974 el Juzgado Militar de Jefes y Oficiales emitió una orden de busca y captura de Bernard Oyarzabal y María Lourdes Cristóbal. Ahora bien, no fueron detenidos. El Gobierno de Francia se negaba a extraditar a miembros de ETA amparándose en un convenio internacional de 1877. Oyarzabal y Cristóbal retomaron sus vidas sin ningún obstáculo.

A partir de 1975 los encausados fueron siendo excarcelados. El 1 de junio de 1977 Eva Forest fue puesta en libertad. Alegó que no había tenido nada que ver con la masacre. Ella y su marido, Alfonso Sastre, se trasladaron a Hondarribia.

En octubre de 1977 las primeras Cortes de la democracia aprobaron la Ley de Amnistía, que extinguió la responsabilidad penal de los crímenes que había cometido la banda hasta junio de ese mismo año. El atentado de la cafetería Rolando quedó impune.

Atentatuaren ondoren, *Tanqueren* agendaren oharrak bere benetako zentzua erakutsi zuen. Eva Forest irailaren 16an atxilotu zuten. Bere salaketen ondorioz, bere sarea ez ezik, ETArekin zuen lotura ezagutu gabe bere etxeak utzi zizkioten pertsonak ere erori ziren. Batzuk torturatu egin zituzten.

Forestek PCEn militatzen zuela baietsi zuen, eta hori gezurra zen, baina Poliziak alderdi horren inplikazioaren inguruko susmoak izatea lortu zuen. Egoera hori aprobetxatuz, zerbitzu sekretu frankista PCE ETArekin lotzen saiatu zen. Hori saihesteko, alderdi komunistak akusatuak ez defendatzeko agindu zien bere abokatuei.

Hala ere, froga guztiek ETA seinalatzen zuten. Alcorcóneko babeslekua aurkitu zuten, baina beranduegi zen: terroristek ihes egin zuten ordurako. Utzitako arrasto dokumentalari esker, haien urratsak berreraiki eta identifikatu ahal izan zituzten.

1974ko abenduan, Buruzagi eta Ofizialen Epaitegi Militarrek Bernard Oyarzabal eta María Lourdes Cristóbal bilatzeko eta atxilotzeko agindua eman zuen. Hala ere, ez zituzten atxilotu. Frantziako Gobernuak uko egiten zion ETako kideak estraditatzeari, 1877ko nazioarteko hitzarmen bat aitzakiatzat hartuta. Oyarzabalek eta Cristóbalek inolako oztoporik gabe berrekin zioten beren bizitzari.

1975etik aurrera, auzipetuak kartzelatik atera zituzten. 1977ko ekainaren 1ean Eva Forest aske utzi zuten. Sarraskiarekin zerikusirik ez zuela izan argudiatu zuen. Bera eta bere senarra, Alfonso Sastre, Hondarribira joan ziren bizitzera.

1977ko urrian, demokraziaren lehen Gorteek Amnistiaren Legea onartu zuten, urte hartako ekainera arte taldeak egindako krimenen erantzukizun penala iraungi zuena. Rolando kafetegiko atentatua zigorrik gabe geratu zen.

+ INFO



Memoria de la cárcel franquista

Kartzela frankistaren memoria



Impunidad

Zigorgabetasuna



Sin justicia

Justiziarik gabe



Los que hacen de Dios

Jainkoarena egiten dutenak

(Des)memoria



Presentación de la candidatura de Euskal Herriarrok por Gipuzkoa para las elecciones autonómicas vascas en San Sebastián el 13 de septiembre de 1998, justo en el 24º aniversario de la masacre. De derecha a izquierda, Arnaldo Otegi, Eva Forest y Alfonso Sastre.

Fuente: ANTONIO ALONSO./EFE./lafototeca.com

1998ko irailaren 13an, sarraskiaren 24. urteurrenean hain zuzen, Euskal Herriarrok alderdiaren Gipuzkoako hautagaitzaren aurkezpena euskal hauteskunde autonomikoetarako. Eskuinetik ezkerrera, Arnaldo Otegi, Eva Forest eta Alfonso Sastre.

Iturria: ANTONIO ALONSO./EFE./lafototeca.com

Aunque la investigación demostró que ETA había puesto aquella bomba y hubo una condena casi unánime de la masacre, no faltaron quienes defendieron la inocencia de Forest, negaron que la banda tuviera algo que ver y pretendieron transferir la culpa a la derecha más radical y/o al propio régimen.

La falta de pruebas hizo que esta teoría de la conspiración fuera abandonada en los años noventa. Excepto por la propia ETA, claro. Los terroristas no reconocieron lo que habían hecho hasta 2018.

Al ser excarcelada en 1977, Eva Forest no sufrió reproche social alguno. Incluso fue presentada como adalid de causas como la libertad y la solidaridad. Sin embargo, nunca tuvo una palabra para las víctimas del terrorismo. Tampoco la tuvieron los inductores del crimen, los jefes del frente militar de ETA, ni los autores materiales del atentado.

«Pedir perdón exige más valentía que disparar un arma, que accionar una bomba»

(Fernando Aramburu: *Patria*).

Los supervivientes y los familiares de los fallecidos se sienten los grandes olvidados de la historia de la primera masacre de ETA. Está en nuestras manos que dejen de serlo. Recordemos lo sucedido, pero recordémoslo todo y a todos. Leer las páginas más oscuras de nuestro pasado es la mejor vacuna contra el fanatismo y la violencia.

Ikerketak bonba hura ETak jarri zuela frogatu arren, eta sarraskiak ia aho batezko gaitzespena jaso arren, ez ziren falta izan Foresten errugabetasuna defendatu zutenak, taldeak zerikusirik zuenik ukatu zutenak eta errua eskuin erradikalenari edota erregimenari berari leporatu nahi izan ziotenak.

Frogarik eza dela eta, konspirazioaren teoria hau bertan behera geratu zen laurogeita hamarreko hamarkadan. ETA bera izan zen bertan behera utzi ez zuena, noski. 2018ra arte terroristek ez zuten aitortu egindakoa.

1977an espetxetik atera zutenean, Eva Forestek ez zuen inolako gaitzespenik jasan gizartean. Askatasuna eta elkartasuna bezalako kausen aitzindari gisa ere aurkeztu zuten. Hala ere, ez zuen inoiz hitzik izan terrorismoaren biktimentzat. Krimena eragin zutenek, ETako fronte militarreko buruek eta atentatuaren egile materialek ere, ez zuten halakorik izan.

«Barkamena eskatzeak arma batekin tiro egiteak, bonba bati eragiteak baino ausardia handiagoa eskatzen du»

(Fernando Aramburu: *Patria*).

Bizirik atera zirenak eta hildakoen senideak ETaren lehen sarraskiaren historiako ahazturik handienak sentitzen dira. Gure esku dago horrela izateari uztea. Gogora dezagun gertatutakoa, baina gogora dezagun dena eta guztiok. Gure iraganeko orrialde ilunenak irakurtzea da fanatismoaren eta indarkeriaren aurkako txertorik onena.

+ INFO



Eva Forest in memoriam



Reportaje de Ángeles Escrivá en *El Mundo*

Ángeles Escriváren erreportajea *El Mundo* egunkarian



Poner de su parte

Nor bere aldetik jartzea



<https://x.com/memorialvt>

Exposición /Erakusketa

ROLANDO 2:15-2:45

50 años de la primera masacre de ETA

50 urte ETAre lehen sarraskiti

Organización / Antolakuntza

Centro Memorial de las Víctimas del Terrorismo
Terrorismoaren Biktimen Oroimenerako Zentroa



Comisariado / Komisariotza

Gaizka Fernández Soldevilla
Ana Escauriaza Escudero

Diseño / Diseinua

Hélice Creativos

Producción / Ekoizpena

Arteka

Producción audiovisual / Ikus-entzunezko
ekoizpena

Tromso Films S.L.

Marketing digital / Marketin digitala

Merakia

Traducción / Itzulpena

Aritz Gorrotxategi

Niall Cullen



Niña herida en el atentado de la cafetería Rolando.

Fuente: Archivo Regional de la Comunidad de Madrid, Fondo Martín Santos Yubero.

Rolando kafetegiko atentatuan zauritutako neska.

Iturria: Madrilgo Erkidegoko Eskualde Artxiboa. Martín Santos Yubero funtsa.

Agradecimientos / Eskerrak

ABC

Agencia EFE

Archivo del Territorio Histórico de Álava

Archivo General de la Administración

Archivo General Militar de Ávila

Archivo Judicial Territorial de la Comunidad de Madrid

Archivo Municipal de Bilbao

Archivo Regional de la Comunidad de Madrid

Asociación Extremeña de Víctimas del Terrorismo

Biblioteca Virtual de Prensa Histórica.

Ministerio de Cultura y Deporte

Colectivo de Víctimas del Terrorismo

Cruz Roja Euskadi

Dirección General de Apoyo a Víctimas del Terrorismo (Ministerio del Interior)

Fundación de Víctimas del Terrorismo

Fundación Fernando Buesa Blanco

Fundación Juan March

Fundación Miguel Ángel Blanco.

Fundación Universitaria San Pablo-CEU

Guardia Civil

Lazkaoko Beneditarren Fundazioa

Library of Birmingham

Mario Onaindia Fundazioa

Museo de Bomberos de Madrid

Policía Nacional

RTVE

¿Quieres saber más? / Gehiago jakin nahi duzu?



Dinamita, tuercas y mentiras. El atentado de la cafetería Rolando



El terrorismo en España. De ETA al Dáesh